

De Gemengebuet **COLMER-BIERG**

3/2022

JOERGANK 16 / N° 40





Sommaire

Impressum

Éditeur

Administration communale
de Colmar-Berg
5, rue de la Poste
L-7730 Colmar-Berg

Tirage

1.050 exemplaires,
distribution gratuite

Layout

Art & Wise
Creative Studio
Beckerich

Imprimerie

Imprimerie Centrale
Luxembourg



Et hu matgeschafft

Buetskommissioun:

Arthur Arendt
Aloyse Kaufmann
Paulette Kaufmann-Krell
Albert Krieps

Patrick Aubart
Jean-Marc Clesen
Mandy Alfonsoetti
Julie Nilles

Christian Miny
Malou Kasel-Schmit
Georgette Weber

Personal aus der Maison
Relais Piccolini
Brainplug Colmer-Bierg
Goodyear Photo-Ciné Club

**Redaktiounsschluss fir
den nächste Buet ass den
14. Abrëll 2023**

Kontakt:

buet@colmar-berg.lu
info@colmar-berg.lu



03 Sommaire

ÉDITORIAL

04 Editorial

GEMENGEROT

06 Séances du conseil communal
Gemeinderatssitzungen

MATDEELUNGEN

UN EIS BIERGER

- 18 Vitess op eisen Stroossen
- 19 CIS Colmer-Bierg/Schieren
- 20 Einbruchsprävention
- 23 Nei App vum Bummelbus
- 24 Obligatoresch Dampmelder
ab 01.01.2023

DRÉNKWAASSERANALYSEN

26 Drénkwaasseranalysen

EIS ËMWELT

- 28 Tour du Duerf
- 29 Autofräien Dag am ënneschte Wee
- 30 Klimaneutral Gemeng
- 31 E Stopp fir de Mupp
- 32 Gutt ënnerwee um Glaatäis
- 33 Die Zeit des Heckenschnitts
hat begonnen
La période de la taille des haies
a commencé
- 36 Sicona
- 40 Aktioun Päiperlek 2023
- 42 Praktische Hinweise zur
Benutzung der Mülltonnen
- 43 Consignes de tri

KANNER A JUGEND

- 44 Mobilitéitswoch –
een Tour mam Vëlo
- 46 Ee flotte Konschtprojet
an der
Maison Relais
- 48 Héiche Besuch an der Grondschoul
- 50 Nordstadjugend

REPORTAGEN

- 51 Aweigung vun de
Beachvolleyball Terrainen
- 52 Tendances jardins
- 54 Gruftëffnung an eiser Partnergemeng
Weilburg an der Lahn
- 56 De Kleeschen am Kulturzentrum

EIS KOMMISSIOUNEN

- 58 Herbstausflug der Kulturkommissioun
- 59 Nationalen Dag vum Bam
- 60 Internationalen Dag géint
Gewalt géigeniwwer Fraen
- 61 Egalitéit tëscht Männer a Fraen

AGENDA

- 62 Manifestatiounskalenner

Léif Awunnerinnen, Léif Awunner,

D'Joer 2022 ass op een Enn gaangen. Lo ass et un der Zäit, fir nach emol op dat vergaangent Joer zeréck ze blécken. Den Ufank vum leschte Joer war nach vum Coronavirus gepräagt. Lues a lues sinn d'Kontaktbeschränkungen ewechgefall an dat « normaalt » soziaalt Liewe konnt nees ugoen.

Sou hate mir dat lescht Joer eng ganz Partie Manifestatiounen an eiser Gemeng. Déi eng ware vun der Gemeng selwer organiséiert, wéi z.B. de Virowend vun Nationalfeierdag, op deem wéi och scho virun e puer Joer, de Grand-Duc an d'Grande-Duchesse all d'Awunner aus eiser Gemeng op eng Receptioun op d'Schlass Bierg invitéiert hunn. Am Juli war d'Familljefest am Park an am September war d'Tendances Jardins.

All dës Manifestatiounen wiere net méiglech ouni d'Hëllef vun de Membere vun eise Veräiner an eise Kommissiounen, déi sech benevol fir d'Duerfliewen asetzen. Duerfir soen ech hinnen ee grouse Merci. Och eisem Service Technique an eisen administrative Mataarbechter gëllt ee grouse Merci, well ouni hir gutt Mataarbecht wieren sou Organisatiounen net méiglech.

Zwee vun eise Veräiner hunn am Joer 2022 ee ronne Gebuertsdag gefeiert, sou hunn am Mee d'Colmer Scouten hire 40. Gebuertsdag gefeiert. D'Harmonie Grand-Ducale Orania Colmer-Biery huet iwwert dat ganz lescht Joer ee gréissere Programm zesumme gestallt fir hir 150 Joer ze feieren. Enn Juni war ee grousst Gebuertsdaysfest am Park an den Highlight vum Jubiläumsjoer war ouni Zweifel de Concert vun der Militärmusek am September.

All dës Manifestatiounen ware gutt besicht. Eis Veräiner kënnen nëmme bestoen, wa si vun den Awunner mat ënnerstëtzt ginn, duerfir soen ech och jidderengem vun lech, Léif Awunner ee grouse Merci fir d'Deelhuelen um Duerfliewen a fir d'Ënnerstëtzung vun de lokale Veräiner.

2022 ass och mam Bau vum Gebai tëscht der Schoul an der Maison Relais, dat an Zukunft vu béide Parteien soll genotzt ginn, ugefaange ginn. Ech si mir duerchaus bewusst, dass dës Chantier och eng ganz Rei Stéierung mat sech bréngt. Ech si mir awer sécher, dass och hei jidderes säi Bescht mécht fir Récksiicht op all Parteien ze huelen déi vum Chantier betraff sinn. D'Sécherheet vun de Kanner, den Elteren an de Leit déi op der Plaz schaffe muss permanent garantéiert sinn.

Am Joer 2023 wäert dës grouse Chantier natierlech weidergoen, eng kleng Crèche soll och nach fir d'Rentrée am September fäerdeg ginn, sou dass mir och déi kleng Kanner scho kënnen encadréieren.

Ech wënschen lech, Léif Awunnerinnen an Awunner aus der Gemeng, esou wéi dem ganze Gemengen- a Schoulpersonal, vill Gléck am neie Joer an dass all Är Wësch fir 2023 an Erfëllung ginn.

Christian Miny
Äre Buergermeeschter



Chères citoyennes, chers citoyens,

L'année 2022 vient de prendre fin. Il est temps de passer en revue l'année dernière. Le début de l'année passée était encore marqué par le Covid19. Petit à petit, les restrictions ont été levées et la vie sociale « normale » a pu reprendre. Ainsi, la plupart des manifestations ont pu avoir lieu au courant de l'année dans notre commune. Les unes étaient organisées par la commune, par exemple la veille de la fête nationale, où, comme déjà il y a quelques années, le Grand-Duc et la Grande-Duchesse ont invité tous les habitants de la commune à participer à une réception au château de Berg. En juillet, nous avons organisé la fête de famille dans notre parc, ainsi que Tendances Jardins en septembre.

Toutes ces manifestations ont été rendues possibles grâce à l'aide des membres de nos associations et commissions, que s'engagent bénévolement pour la vie du village. Je les remercie de tout cœur pour leur engagement. Je tiens aussi à remercier notre Service Technique et nos collègues de l'administration sans qui nous n'aurions pas pu organiser de telles manifestations.

Deux de nos associations ont fêté un anniversaire « rond » en 2022. Les scouts de Colmar-Berg ont fêté leur 40e anniversaire au mois de mai. L'Harmonie Grand-Ducale Orania Colmar-Berg avait préparé un programme élaboré sur toute l'année passée pour fêter leurs 150 ans d'existence. Fin juillet, nous avons célébré une fête d'anniversaire au parc et le point culminant de cette année de commémoration était sans doute le concert de la musique militaire en septembre.

Toutes ces manifestations ont attiré beaucoup de monde. Nos associations subsistent uniquement grâce au soutien des résidents, ainsi, je tiens à remercier de tout cœur chacun d'entre vous, chers habitants, pour votre participation à la vie de village et votre soutien aux associations locales.

En 2022, nous avons aussi commencé la construction du bâtiment situé entre l'école et la Maison Relais, qui abritera les deux entités à l'avenir. J'ai conscience que ce chantier engendrera des perturbations. Mais je suis certain que chacun fait de son mieux pour prendre en considération toutes les parties affectées par le chantier. La sécurité des enfants, des parents et des personnes qui travaillent sur les lieux doit être garantie à tout moment.

Durant l'année 2023, ce chantier se poursuivra et une petite crèche ouvrira pour la rentrée des classes en septembre afin de pouvoir aussi accueillir les plus petits.

Je vous souhaite, chères habitantes et chers habitants de la commune, ainsi qu'à tout le personnel communal et de l'école, une bonne année et que tous vos vœux pour 2023 se réalisent.

Christian Miny
Votre bourgmestre

Gemengerotssätzungen

Séance du 30 septembre 2022

PRÉSENTS

M. Miny, bourgmestre

Mme Kasel-Schmit, Mme Weber, échevines

Conseillers : M. Diederich, Mme Majeres, Mme Wickler,
M. Berens, Mme Arendt, M. Weiler

M. Clesen, secrétaire

Absent excusé : Néant

1. Discussion et décision au sujet du plan d'action Logement (PAL)

Le Programme d'action local logement (PAL) ainsi que les champs d'actions tel qu'ils ont été élaborés pour la commune de Colmar-Berg avec l'appui du conseiller logement est approuvé avec huit voix et une abstention.

2. Approbation du plan d'occupation des postes - enseignement fondamental

Le conseil communal approuve la répartition définitive des enseignants sur les différentes classes de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2022-2023.

3. Décision concernant le financement du Mierscher Lieshaus

Le modèle de financement proposé par le Mierscher Lieshaus fixant la participation financière de la commune de Colmar-Berg à 4.419 € par an à partir de l'exercice 2023 est approuvé.

4. Approbation du devis relatif au projet « Lutte contre le jet de mégots au sol »

Le conseil communal approuve avec 7 voix et deux abstentions le devis présenté par l'entreprise shime concernant l'installation de 13 cendriers MéGo!, ainsi qu'un pack de communication et de cendriers de poche, s'élevant à 15.052,05 € ainsi que le devis concernant la formation des agents d'entretien, la sensibilisation annuelle des collaborateurs et des citoyens à travers une activité ludique, la location des fûts homologués selon la réglementation « déchets dangereux », les collectes trimestrielles des mégots ainsi que le traitement, recyclage et valorisation des mégots de cigarettes en mobilier urbain, ceci sur base annuelle, s'élevant à 5.300,10 € (TVA comprise).

Sitzung vom 30. September 2022

ANWESEND

Herr Miny, Bürgermeister

Frau Kasel-Schmit, Frau Weber, Schöffinnen

Gemeinderäte: Herr Diederich, Frau Majeres,
Frau Wickler, Herr Berens, Frau Arendt, Herr Weiler

Herr Clesen, Sekretär

Abwesend entschuldigt: -

1. Diskussion und Beschlussfassung über den Aktionsplan Wohnen (PAL)

Das lokale Aktionsprogramm Wohnen (PAL) sowie die Handlungsfelder, wie sie für die Gemeinde Colmar-Berg mit Unterstützung des Wohnungsbauberater ausgearbeitet wurden, werden mit 8 Stimmen und einer Enthaltung genehmigt.

2. Genehmigung des Stellenbesetzungsplans - Grundschule

Der Gemeinderat genehmigt die endgültige Zuteilung der Lehrer auf die verschiedenen Klassen der Grundschule für das Schuljahr 2022-2023.

3. Entscheidung über die Finanzierung des Mierscher Lieshauses

Das vom Mierscher Lieshaus vorgeschlagene Finanzierungsmodell, das die finanzielle Beteiligung der Gemeinde Colmar-Berg ab dem Haushaltsjahr 2023 auf 4.419 € pro Jahr festlegt, wird genehmigt.

4. Genehmigung des Kostenvoranschlags für das Projekt „Kampf gegen das Wegwerfen von Zigarettenstummeln auf den Boden“

Der Gemeinderat genehmigt mit 7 Stimmen und zwei Enthaltungen den von der Firma shime vorgelegten Kostenvoranschlag für die Installation von 13 MéGo! Aschenbecher sowie Taschenaschenbecher inklusive Kommunikationsangebot in Höhe von 15.052,05 €. Der ebenfalls genehmigte Kostenvoranschlag für die Schulung der Reinigungskräfte, die jährliche Sensibilisierung der Mitarbeiter und Bürger durch eine spezifische Aktivität, die Miete der nach den Vorschriften für gefährliche Abfälle zugelassenen Fässer, die vierteljährliche Sammlung von Zigarettenstummeln sowie deren Behandlung, Recycling und Verwertung zur Herstellung von Stadtmobiliar beläuft sich jährlich auf 5.300,10 € (inkl. MwSt.).

5. Approbation de la convention « Super Senior »

La convention du 25 juillet 2022 établie entre l'Administration communale et l'association sans but lucratif le Mouvement pour l'Égalité des chances pour tous – MEC asbl ayant comme objet le financement, le développement et la gestion d'un service d'accompagnement scolaire intergénérationnel dénommé « Super Senior » est approuvée.

6. Approbation de la convention de partenariat avec le Ministère de l'Égalité entre les femmes et les hommes

Un accord de partenariat conclu avec le Ministère de l'Égalité entre les femmes et les hommes ayant comme objet la promotion de l'égalité entre femmes et hommes au niveau local pour une durée allant jusqu'au 31 décembre 2022 est approuvé.

7. Approbation d'un contrat de compensation carbone avec la société Enovos

Le conseil communal approuve avec sept voix et deux abstentions le contrat de compensation carbone, établi entre la société Enovos et l'Administration communale de Colmar-Berg pour les années 2022 et 2023, ayant comme objet le financement de projets dans le but de compenser l'émission de 300 tonnes équivalant au CO₂ émis par la commune de Colmar-Berg par an, moyennant la subvention de trois projets avec un montant annuel total de 5.725 €.

8. Approbation d'un devis relatif à la réfection du chemin pour piétons le long du terrain de football principal sur une longueur d'approximativement 100 m

Devis : 32.448,90 € (TVA comprise)

9. Approbation du devis concernant l'installation d'une mini-crèche

Le devis concernant l'aménagement d'une mini-crèche dans l'ancien logement au centre scolaire et sportif Grand-Duc Henri s'élevant à 175.792,50 € (TVA comprise) est approuvé avec sept voix et deux abstentions.

10. Décision concernant le morcellement d'une parcelle dans une zone soumise à un plan d'aménagement particulier « quartier existant »

Le projet de morcellement présenté par l'administration du cadastre pour compte du propriétaire de 2 immeubles, inscrits au cadastre sous les numéros 232/1503 respectivement 232/1629 est approuvé.

5. Genehmigung der Konvention „Super Senior“

Die Konvention vom 25. Juli 2022 zwischen der Gemeindeverwaltung und der Vereinigung ohne Gewinnzweck „Mouvement pour l'Égalité des chances pour tous - MEC asbl“, die die Finanzierung, Entwicklung und Verwaltung eines generationsübergreifenden Schulbegleitdienstes mit der Bezeichnung „Super Senior“ zum Ziel hat, wird genehmigt.

6. Genehmigung des Partnerschaftsabkommens mit dem Ministerium für die Gleichstellung von Frauen und Männern

Eine Partnerschaftvereinbarung mit dem Ministerium für die Gleichstellung von Frauen und Männern, die die Förderung der Gleichstellung von Frauen und Männern auf lokaler Ebene zum Gegenstand hat mit einer Laufzeit bis zum 31. Dezember 2022 hat, wird genehmigt.

7. Genehmigung eines Vertrags zum CO₂-Ausgleich mit dem Unternehmen Enovos

Der Gemeinderat genehmigt mit sieben Stimmen und zwei Enthaltungen den zwischen der Gesellschaft Enovos und der Gemeindeverwaltung Colmar-Berg für die Jahre 2022 und 2023 erstellten CO₂-Kompensationsvertrag um die Emission von 300 Tonnen CO₂-Äquivalent der Gemeinde Colmar-Berg pro Jahr durch die Subventionierung von drei Projekten mit einem jährlichen Gesamtbetrag von 5.725 € zu kompensieren.

8. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für die Instandsetzung des Fußgängerwegs entlang des Hauptfußballfelds auf einer Länge von ca. 100 m

Kostenvoranschlag: 32.448,90 € (inkl. MwSt.)

9. Genehmigung des Kostenvoranschlags für die Einrichtung einer Mini-Kinderkrippe

Der Kostenvoranschlag für die Einrichtung einer Mini-Kinderkrippe in der ehemaligen Wohnung im Schul- und Sportzentrum Grand-Duc Henri in Höhe von 175.792,50 € (inkl. MwSt.) wird mit sieben Stimmen und zwei Enthaltungen genehmigt.

10. Entscheidung über die Parzellierung zweier Grundstücke

Der von der Katasterverwaltung vorgelegte Parzellierungsentwurf im Auftrag des Eigentümers von 2 Grundstücken, die im Kataster unter den Nummern 232/1503 bzw. 232/1629 eingetragen sind, wird genehmigt.

Points supplémentaires ajoutés à l'ordre du jour par décision du conseil communal**11. Modifications budgétaires**

Le conseil communal décide de modifier le budget ordinaire de l'exercice 2022 en y inscrivant des recettes en plus ou des dépenses en moins d'un montant de 320.500 € et des dépenses nouvelles respectivement des dépenses en plus pour un montant de 320.030 €.

12. Création d'un poste de fonctionnaire dans la carrière A1

Un nouveau poste dans la carrière A1 de l'attaché auprès des services administratifs de la commune de Colmar-Berg permettant l'engagement d'une personne appelée à prendre la relève du poste de secrétaire communal est créé.

Sauf indication contraire les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

Zusatzpunkte, die durch Beschluss des Gemeinderats zur Tagesordnung hinzugefügt wurden**11. Änderungen des Haushaltsplans**

Der Gemeinderat beschließt, den ordentlichen Haushalt für das Haushaltsjahr 2022 zu ändern, indem er Mehreinnahmen bzw. Minderausgaben in Höhe von 320.500 € zum Ausgleich für neue Ausgaben bzw. Mehrausgaben in Höhe von 320.030 € verbucht.

12. Schaffung einer neuen Beamtenstelle in der Laufbahn A1

Es wird eine neue Stelle in der Laufbahn A1 des Attachés bei den Verwaltungsdiensten der Gemeinde Colmar-Berg geschaffen, die die Einstellung einer Person ermöglicht die in Zukunft den Posten des Gemeindesekretärs übernehmen soll.

Alle Entscheidungen wurden, falls nicht anders vermerkt, einstimmig getroffen.

Gemengerotssätzungen

Séance du 1^{er} décembre 2022

PRÉSENTS

M. Miny, bourgmestre
Mme Kasel-Schmit, Mme Weber, échevines

Conseillers : M. Diederich, Mme Majeres, Mme Wickler,
M. Berens, Mme Arendt, M. Weiler

M. Clesen, secrétaire

Absent excusé : Néant

1. Plan de gestion annuel des forêts pour l'année 2023

Le plan de gestion des forêts appartenant à la commune de Colmar-Berg pour l'exercice 2023, tel qu'il a été dressé par l'Administration de la nature et des forêts de Mersch, présentant des dépenses s'élevant à 27.850,00 € et des recettes s'élevant à 4.700,00 € est approuvé.

2. Approbation d'un acte concernant une servitude accordée à la société Creos au lieu-dit « Auf dem Rost »

Un acte de constitution de servitude (No 9565/2022) du 7 novembre 2022 établi par Maître Mireille Hames, accordant à la société CREOS Luxembourg S.A. le droit d'établir à demeure des câbles électriques souterrains avec des tuyaux de réserve de ligne H.T. 110 kV Bissen-Colmar, sur un terrain, inscrit au cadastre de la commune de Colmar-Berg, section D de Colmar sous le numéro 472/1855, au lieu-dit « Auf dem Rost », appartenant à l'administration communale de Colmar-Berg, est approuvé.

3. Décision concernant un apport en capital au syndicat intercommunal DEA

Le conseil communal décide d'opter pour le versement de l'apport en capital pour l'exercice 2023 s'élevant à 134.250,00 € sans avoir recours à l'emprunt.

Sitzung vom 1. Dezember 2022

ANWESEND

Herr Miny, Bürgermeister
Frau Kasel-Schmit, Frau Weber, Schöffinnen

Gemeinderäte: Herr Diederich, Frau Majeres,
Frau Wickler, Herr Berens, Frau Arendt, Herr Weiler

Herr Clesen, Sekretär

Abwesend entschuldigt: -

1. Jährlicher Waldbewirtschaftungsplan für das Jahr 2023

Der von der Natur- und Forstverwaltung Mersch erstellte Betriebsplan für die der Gemeinde Colmar-Berg gehörenden Wälder für das Haushaltsjahr 2023, der Ausgaben in Höhe von 27.850,00 € und Einnahmen in Höhe von 4.700,00 € aufweist, wird genehmigt.

2. Genehmigung einer Urkunde über eine der Firma Creos gewährte Dienstbarkeit in der Ortschaft „Auf dem Rost“

Der Gemeinderat genehmigt eine von Notarin Mireille Hames erstellte Urkunde über die Einrichtung einer Dienstbarkeit (Nr. 9565/2022) vom 7. November 2022, die der Gesellschaft CREOS Luxembourg S.A. das Recht einräumt, unterirdische Stromkabel mit Reserverohren für die Hochspannungsleitung 110 kV Bissen-Colmar, auf einem Grundstück, das im Kataster unter der Nummer 472/1855 eingetragen ist, gelegen am Ort „Auf dem Rost“ und im Besitz der Gemeindeverwaltung ist.

3. Beschluss über eine Kapitaleinlage in das interkommunale Syndikat DEA

Der Gemeinderat entscheidet sich, die vom Syndikat DEA für das Haushaltsjahr 2023 beantragte Kapitaleinlage in Höhe von 134.250,00 € ohne Inanspruchnahme eines Darlehens zu zahlen.

4. Approbation du budget 2023 de l'office social Nordstad

Approuve le budget de l'exercice 2023 de l'office social régional Nordstad conformément aux tableaux récapitulatifs suivants :

Budget rectifié 2022

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	4.411.525 €	91.210 €
Total des dépenses	4.411.525 €	130.260 €
Mali propre à l'exercice		39.050 €
Boni du compte 2022		
Mali général		39.050 €
Mali présumé fin 2022		39.050 €

Budget 2023

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	5.509.475 €	348.151 €
Total des dépenses	5.509.475 €	426.101 €
Mali propre à l'exercice		77.950 €
Mali présumé fin 2022		39.050 €
Mali définitif		117.000 €

5. Approbation de l'organisation scolaire définitive de l'UGDA pour l'année scolaire 2022-2023

Le conseil communal approuve l'organisation scolaire rectifiée relative à l'organisation de cours collectifs et de cours individuels de l'enseignement musical à dispenser par l'UGDA dans la commune de Colmar-Berg, pour l'année scolaire 2022/2023 y compris la convention fixant la participation financière de la commune à 140.337,90 €.

6. Refonte du PAG

a. Décisions au sujet de l'avis de la commission d'aménagement

Le conseil communal décide d'apporter à l'avis de la commission d'aménagement du 15 décembre 2021 les réponses, qui selon les conclusions tirées ont conduit aux modifications afférentes dans les parties graphiques et/ou écrite du PAG. La délibération afférente est publiée au site internet de la commune.

4. Genehmigung des Haushaltsplans 2023 des Sozialamts Nordstad

Genehmigt den Haushalt des regionalen Sozialamtes Nordstad für das Haushaltsjahr 2023 gemäß den folgenden Übersichtstabellen:

Berichtigter Haushalt 2022

	Ordentlicher Haushalt	Außerordentlicher Haushalt
Gesamteinnahmen	4.411.525 €	91.210 €
Gesamtausgaben	4.411.525 €	130.260 €
Mali 2022		39.050 €
Gesamt mali 2022		

Haushalt 2023

	Ordentlicher Haushalt	Außerordentlicher Haushalt
Gesamteinnahmen	5.509.475 €	348.151 €
Gesamtausgaben	5.509.475 €	426.101 €
Mali 2023		77.950 €
Voraussichtliches Mali 2022		39.050 €
Endgültiges Mali		117.000 €

5. Genehmigung der von der UGDA vorgelegten berichtigten Schulorganisation

Der Gemeinderat genehmigt die berichtigte Schulorganisation bezüglich der Organisation von Gruppen- und Einzelunterricht des Musikunterrichts, der von der UGDA in der Gemeinde Colmar-Berg erteilt werden soll, für das Schuljahr 2022/2023 einschließlich des Abkommens, das die finanzielle Beteiligung der Gemeinde auf 140.337,90 € festlegt.

6. Neufassung des Allgemeinen Bebauungsplans (PAG)

a. Beschlüsse über die Stellungnahme der Planungskommission

Der Gemeinderat beschließt, auf die Stellungnahme der Planungskommission vom 15. Dezember 2021 die Antworten zu geben, die gemäß den gezogenen Schlussfolgerungen zu den entsprechenden Änderungen in den grafischen und/oder schriftlichen Teilen des PAG geführt haben. Der entsprechende Beschluss ist auf der Internetseite der Gemeinde veröffentlicht.

b. Décisions au sujet de l'avis du Ministère de l'Environnement

Le conseil communal décide d'apporter à l'avis de Madame la Ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable du 15 avril 2021 les réponses, qui selon les conclusions tirées ont conduit aux modifications afférentes dans les parties graphiques et/ou écrite du PAG. La délibération afférente est publiée au site internet de la commune.

c. Décisions au sujet des différentes réclamations à l'encontre du projet de Refonte du PAG

Le conseil communal décide majoritairement d'apporter aux réclamations soumises les réponses, qui selon les conclusions tirées ont conduit aux modifications afférentes dans les parties graphiques et/ou écrite du PAG. La délibération afférente est publiée au site internet de la commune.

d. Approbation du PAG parties écrite et graphique

Le conseil communal adopte avec 7 voix et deux abstentions le projet d'aménagement général, parties écrite et graphique, tel qu'il a été modifié suite aux réclamations et avis ministériels reçus. La délibération afférente est publiée au site internet de la commune.

7. PAP-Quartier existant

a. Décisions relatives à l'avis de la cellule d'évaluation

Le conseil communal décide d'apporter à l'avis de la cellule d'évaluation du 15 décembre 2021 les réponses, qui selon les conclusions tirées ont conduit aux modifications afférentes dans les parties graphiques et/ou écrite du PAP-Quartier existant. La délibération afférente est publiée au site internet de la commune.

b. Décisions relatives au sujet des réclamations à l'encontre du PAP-Quartier existant

Le conseil communal décide d'apporter aux réclamations soumises les réponses, qui selon les conclusions tirées ont conduit aux modifications afférentes dans les parties graphique et/ou écrite du PAP-Quartier existant. La délibération afférente est publiée au site internet de la commune.

c. Approbation du PAP-Quartier existant – parties écrite et graphique

Le conseil communal adopte avec 7 voix et deux abstentions le projet d'aménagement particulier - Quartier existant, parties écrite et graphique, tel qu'il a été modifié suite aux réclamations et avis ministériels reçus. La délibération afférente est publiée au site internet de la commune.

b. Beschlüsse über die Stellungnahme des Umweltministeriums

Der Gemeinderat beschließt, auf die Stellungnahme der Ministerin für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung vom 15. April 2021 die Antworten zu geben, die nach den gezogenen Schlussfolgerungen zu den entsprechenden Änderungen in den grafischen und/oder schriftlichen Teilen des PAG geführt haben. Der entsprechende Beschluss ist auf der Internetseite der Gemeinde veröffentlicht.

c. Entscheidungen über die verschiedenen Beschwerden gegen den Entwurf der Neufassung des PAG

Der Gemeinderat beschließt mehrheitlich, auf die eingereichten Beschwerden die Antworten zu geben, die nach den gezogenen Schlussfolgerungen zu den entsprechenden Änderungen im grafischen und/oder schriftlichen Teil des PAG geführt haben. Der entsprechende Beschluss ist auf der Internetseite der Gemeinde veröffentlicht.

d. Genehmigung des PAG schriftlicher und grafischer Teil

Der Gemeinderat verabschiedet mit 7 Stimmen und zwei Enthaltungen das allgemeine Raumordnungsprojekt, schriftlicher und grafischer Teil, wie es aufgrund der eingegangenen Beschwerden und ministeriellen Stellungnahmen geändert wurde. Der entsprechende Beschluss wird auf der Internetseite der Gemeinde veröffentlicht.

7. PAP-Quartier existant

a. Beschlüsse zur Stellungnahme der staatlichen Bewertungszelle

Der Gemeinderat beschließt, auf die Stellungnahme der staatlichen Bewertungszelle vom 15. Dezember 2021 die Antworten zu geben, die gemäß den gezogenen Schlussfolgerungen zu den entsprechenden Änderungen in den grafischen und/oder schriftlichen Teilen des PAP-Quartier existant geführt haben. Der entsprechende Beschluss ist auf der Internetseite der Gemeinde veröffentlicht.

b. Beschlüsse zum Thema Beschwerden gegen den bestehenden PAP-Quartier existant

Der Gemeinderat beschließt, auf die eingereichten Beschwerden die Antworten zu geben, die nach den gezogenen Schlussfolgerungen zu den entsprechenden Änderungen im grafischen und/oder schriftlichen Teil des bestehenden PAP-Quartier existant geführt haben. Der entsprechende Beschluss ist auf der Internetseite der Gemeinde veröffentlicht.

8. Approbation du programme d'action 2023 du SICONA

Le programme d'action annuel 2023, présenté par le SICONA et s'élevant au total à 209.928,90 €, dont 80.000 € sont à charge de la caisse communale après déduction des subsides accordés, est approuvé.

9. Décision au sujet du contrat pour le service Repas sur Roues

Le conseil communal approuve la convention d'adhésion du 2.12.2022 au contrat Repas sur Roues présentée par Servior par laquelle Servior et l'Administration communale de Colmar-Berg conviennent que la commune de Colmar-Berg a recours aux services proposés par Servior dans le cadre de la prestation du service repas sur roues consistant dans la production, l'emballage et la livraison des repas ainsi que la location de plaques à induction aux prix fixés dans cette convention, à savoir 12,01 € pour le repas du jour (prix unitaire), 5,40 € pour la livraison et 22,81 € en tant que forfait mensuel pour la location de la plaque à induction.

10. Décision concernant le tarif applicable pour le service repas sur roues à partir du 1.1.2023

Le prix à payer par les bénéficiaires du service repas sur roues restera fixé à 13 € par repas au-delà du 01.01.2023.

11. Décision concernant la cession de 2 heures réservées au NORDPOOL à la commune de Helperknapp

Le conseil communal décide de céder 2 heures réservées au Nordpool actuellement détenues par la commune de Colmar-Berg suivant la convention du 28 janvier 2008 à la commune de Helperknapp avec effet au 1.07.2022.

12. Approbation du contrat « Wholesale » avec la société Eltrona

Le conseil communal approuve le contrat de coopération du 25 novembre 2022 pour la mise à disposition de services de communications électroniques, conclu entre l'Administration communale de Colmar-Berg et la société anonyme Eltrona Interdiffusion, 4-8 rue de l'Aciérie à L-1112 Luxembourg ayant comme objet la fourniture par la société Eltrona sous forme de Produit Blanc, les éléments constitutifs du Service, qui sont les suivants :

- a. le Produit TV
- b. le Pay-Tv
- c. le Produit internet
- d. la téléphonie fixe (VOIP)

c. Genehmigung des bestehenden PAP-Quartier existant schriftlicher und grafischer Teil

Der Gemeinderat verabschiedete mit 7 Stimmen und zwei Enthaltungen den Entwurf des PAP - Quartier existant, schriftlicher und grafischer Teil, in der Fassung, die aufgrund der eingegangenen Beschwerden und ministeriellen Stellungnahmen geändert wurde. Der entsprechende Beschluss ist auf der Internetseite der Gemeinde veröffentlicht.

8. Genehmigung des Aktionsprogramms 2023 vom Gemeindesyndikat SICONA

Das vom SICONA vorgelegte jährliche Aktionsprogramm 2023, das sich auf insgesamt 209.928,90 € beläuft, wovon 80.000 € nach Abzug der gewährten Zuschüsse zu Lasten der Gemeindekasse fallen, wird genehmigt.

9. Entscheidung über den Vertrag für den Dienst Essen-auf-Rädern

Der Gemeinderat genehmigt den Beitrittsvertrag vom 2.12.2022 zum Dienst Essen-auf-Rädern, vorgelegt von Servior, in dem Servior und die Gemeindeverwaltung Colmar-Berg vereinbaren, dass die Gemeinde Colmar-Berg die von Servior angebotenen Dienstleistungen im Rahmen des Dienstes Essen auf Rädern in Anspruch nimmt, der aus der Produktion, Verpackung und Lieferung der Mahlzeiten sowie der Vermietung von Induktionskochplatten besteht. Die Preise sind wie folgt festgelegt: 12,01 € für die Tagesmahlzeit (Einheitspreis), 5,40 € für die Lieferung und 22,81 € als monatliche Pauschale für die Vermietung der Induktionskochplatte.

10. Entscheidung über den ab dem 1.1.2023 geltenden Tarif für den Dienst Essen-auf-Rädern

Der von den Nutzern des Dienstes Essen-auf-Rädern zu zahlende Preis bleibt auch nach dem 1.1.2023 bei 13 € pro Mahlzeit.

11. Beschluss über die Abtretung von 2 für den NORDPOOL reservierten Stunden an die Gemeinde Helperknapp

Der Gemeinderat beschließt, 2 im Nordpool reservierte Stunden, die derzeit von der Gemeinde Colmar-Berg gemäß Vereinbarung vom 28. Januar 2008 gehalten werden, mit Wirkung vom 1.07.2022 an die Gemeinde Helperknapp abzutreten.

12. Genehmigung des „Wholesale“-Vertrags mit der Firma Eltrona

Der Gemeinderat genehmigt den Kooperationsvertrag vom 25. November 2022 über die Bereitstellung elektronischer Kommunikationsdienste, der zwischen der Gemeindeverwaltung Colmar-Berg und der Aktiengesellschaft Eltrona

13. Modification d'un poste auprès de la Maison Relais

Le conseil communal décide de modifier la qualification requise pour pouvoir prétendre au poste d'agent éducatif de 16 heures/semaine, créé par délibération du 14 juillet 2022, en une qualification correspondant à la carrière C3 (aide-soignant ou auxiliaire de vie) conformément aux dispositions du contrat collectif du secteur d'aide et de soins et du secteur social.

14. Décision concernant la fixation du salaire à accorder à deux salariés

Deux salariés engagés avec un contrat à durée déterminée auprès de la commune sont classés dans le grade B1 respectivement le grade A2.

15. Décision concernant l'acquisition de l'ancien bâtiment de la Poste sis rue de la Poste

Le conseil fixe la marge de manœuvre du collègue échevinal dans les négociations avec les responsables de la Poste concernant l'acquisition de l'ancien immeuble du bureau de la Poste sis à L-7730 Colmar-Berg à l'adresse 1, rue de la Poste à un montant maximal de 2.000.000 €.

16. Décision concernant les deux surfaces commerciales appartenant à la commune -avenue Gordon Smith

Le conseil communal demande au collègue échevinal d'explorer prioritairement le marché afin d'aboutir à une location des surfaces commerciales et d'intensifier à cette fin les recherches pour trouver un locataire potentiel dans les 3 mois à venir.

17. Approbation de décomptes de travaux extraordinaires

Le conseil communal décide de reporter ce point de l'ordre du jour à une séance ultérieure.

Sauf indication contraire les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

Interdiffusion, abgeschlossen wurde und zum Gegenstand hat, dass die Gesellschaft Eltrona folgende Bestandteile des Dienstes liefert:

a. das TV-Produkt

b. das Pay-TV

c. das Internetprodukt

d. die Festnetztelefonie (VOIP)

13. Änderung eines Postens bei der Maison Relais

Der Gemeinderat beschließt, die Qualifikation, die erforderlich ist, um die mit Beschluss vom 14. Juli 2022 geschaffene Stelle eines Erziehers mit 16 Stunden/Woche beanspruchen zu können, gemäß den Bestimmungen des Kollektivvertrags für den Pflege- und Betreuungssektor und den Sozialsektor in eine Qualifikation zu ändern, die der Laufbahn C3 (Pflegehelfer/in oder Lebenshelfer/in) entspricht.

14. Entscheidung über die Festlegung des zu gewährenden Lohns an zwei Arbeitnehmer

Zwei Arbeitnehmer, die mit einem befristeten Vertrag bei der Gemeinde angestellt sind, werden in die Besoldungsgruppe B1 bzw. die Besoldungsgruppe A2 eingestuft.

15. Entscheidung über den Erwerb des ehemaligen Postgebäudes in der Rue de la Poste

Der Rat legt den Handlungsspielraum des Schöffenkolegiums in den Verhandlungen mit den Verantwortlichen der Post bezüglich des Erwerbs des ehemaligen Gebäudes des Postbüros in L-7730 Colmar-Berg an der Adresse 1, rue de la Poste auf einen Höchstbetrag von 2.000.000 € fest.

16. Entscheidung über die beiden Gewerbeflächen im Besitz der Gemeinde - Gordon Smith Avenue

Der Gemeinderat fordert das Schöffenkolegium auf, den Markt vorrangig zu sondieren, um zu einer Vermietung der Gewerbeflächen zu gelangen, und zu diesem Zweck die Suche nach einem potenziellen Mieter innerhalb der nächsten drei Monate zu intensivieren.

17. Genehmigung von Abrechnungen für außerordentliche Arbeiten

Der Gemeinderat beschließt, diesen Tagesordnungspunkt auf eine spätere Sitzung zu vertagen.

Alle Entscheidungen wurden, falls nicht anders vermerkt, einstimmig getroffen.

Gemengerotssätzungen

Séance du 22 décembre 2022

PRÉSENTS

M. Miny, bourgmestre

Mme Kasel-Schmit, Mme Weber, échevines

Conseillers : M. Diederich, Mme Majeres, Mme Wickler,
M. Berens, Mme Arendt, M. Weiler

M. Clesen, secrétaire

Absent excusé : Néant

1. Subsidies à accorder aux associations locales pour l'année 2023

Les subsidies à accorder aux sociétés locales pour l'exercice 2023 sont fixés comme suit :

Amicale Fräiwelleg Pompjeeën	2.000 €
Croix Rouge Section C-B	450 €
Harmonie Orania	8.000 €
Chorale Ste Cécile	3.500 €
Feierowendsänger	2.000 €
Football ASC	7.000 €
Alouette/Nordstadturnveräin	1.000 €
Indiaca	1.000 €
Syndicat d'Initiative	3.000 €
Goodyear Photoclub	750 €
Goodyear Fëscherclub	100 €
Frënn vum Vëlo Colmer-Bierg	500 €
A.C.F.L. Colmar-Berg	500 €
Scouts Hirsch	2.500 €

2. Subsidies à accorder pour l'année 2022 aux associations en fonction de leur travail avec les jeunes

La répartition d'un subside afin de récompenser les associations pour leurs efforts réalisés dans le domaine du travail avec les jeunes est fixée conformément au tableau ci-dessous :

Football ASC	16.000 €
Harmonie Orania	4.000 €
Sapeurs Pompiers	1.000 €
Scouts Hirsch	3.000 €

Sitzung vom 22. Dezember 2022

ANWESEND

Herr Miny, Bürgermeister

Frau Kasel-Schmit, Frau Weber, Schöffinnen

Gemeinderäte: Herr Diederich, Frau Majeres,
Frau Wickler, Herr Berens, Frau Arendt, Herr Weiler

Herr Clesen, Sekretär

Abwesend entschuldigt: -

1. Subventionen, die den Vereinen für das Jahr 2023 zu gewähren sind

Die den lokalen Vereinen zu gewährenden Subventionen für das Haushaltsjahr 2023 werden wie folgt festgelegt:

Amicale Fräiwelleg Pompjeeën	2.000 €
Croix Rouge Section C-B	450 €
Harmonie Orania	8.000 €
Chorale Ste Cécile	3.500 €
Feierowendsänger	2.000 €
Football ASC	7.000 €
Alouette/Nordstadturnveräin	1.000 €
Indiaca	1.000 €
Syndicat d'Initiative	3.000 €
Goodyear Photoclub	750 €
Goodyear Fëscherclub	100 €
Frënn vum Vëlo Colmer-Bierg	500 €
A.C.F.L. Colmar-Berg	500 €
Scouts Hirsch	2.500 €

2. Entscheidung über die Verteilung eines Zuschusses an Vereine aufgrund ihrer Jugendarbeit

Die Verteilung eines Zuschusses, um Vereine für ihre Bemühungen im Bereich der Jugendarbeit zu belohnen, wird gemäß der folgenden Tabelle festgelegt:

Football ASC	16.000 €
Harmonie Orania	4.000 €
Sapeurs Pompiers	1.000 €
Scouts Hirsch	3.000 €

3. Demandes de subsides et subsides à accorder pour l'année 2022

Le conseil communal accorde les subsides suivants à trois associations pour l'année 2022 :

Noël de la Rue a.s.b.l.	1.000 €
UNICEF Ukraine	3.000 €
RIAL Recherche et information sur l'antisémitisme	500 €

4. Approbation d'un devis relatif à l'acquisition de tentes pour l'organisation de manifestations

Devis approuvé : 10.000 € (TVA comprise)

5. Approbation d'un devis relatif au remplacement d'une porte-fenêtre Maison Relais

Devis approuvé : 9.965,13 € (TVA comprise)

6. Approbation d'un devis relatif au remplacement du tapis du terrain multisport

Devis approuvé : 59.535,66 € (TVA comprise)

7. Décision concernant l'octroi de subsides aux élèves méritants et nécessiteux pour l'année scolaire 2021-2022

Les modalités concernant l'octroi d'un subside aux étudiants méritants et nécessiteux demeurant sur le territoire de la commune de Colmar-Berg sont fixées pour l'année scolaire 2021/2022.

8. Approbation d'un compromis de vente concernant l'acquisition d'un immeuble dans la rue de la Poste

Le présent point de l'ordre du jour est reporté à une séance ultérieure.

9. Approbation de la convention Mise en œuvre Pacte Logement 2.0

La convention de mise en œuvre du Pacte Logement 2.0 établie entre le Ministère de Logement et le collège échevinal ayant comme objet de déterminer les obligations de la commune et de l'État découlant de la loi dont notamment les modalités de la mise à disposition du conseiller logement, de la mise en œuvre du Programme d'action local logement ainsi que les participations financières que la commune peut recevoir dans le cadre de la mise en œuvre du PAL est approuvée avec huit voix et une abstention.

3. Anträge auf Subventionen und zu gewährende Subventionen für das Jahr 2022

Der Gemeinderat gewährt drei Vereinigungen die folgenden Subventionen für das Jahr 2022:

Noël de la Rue a.s.b.l.	1.000 €
UNICEF Ukraine	3.000 €
RIAL Recherche et information sur l'antisémitisme	500 €

4. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für den Erwerb von Zelten für die Organisation von Veranstaltungen

Genehmigter Kostenvoranschlag: 10.000 € (inkl. MwSt.)

5. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für den Austausch einer Glastür der Maison Relais

Genehmigter Kostenvoranschlag: 9.965,13 € (inkl. MwSt.)

6. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für den Austausch der Spielfläche auf dem Multisportfeld

Genehmigter Kostenvoranschlag: 59.535,66 € (inkl. MwSt.)

7. Entscheidung über die Gewährung von Zuschüssen an verdienstvolle und bedürftige Schüler bezüglich des Schuljahres 2021-2022

Die Modalitäten bezüglich der Gewährung eines Zuschusses an verdienstvolle und bedürftige Schüler, die auf dem Gebiet der Gemeinde Colmar-Berg wohnen, werden für das Schuljahr 2021/2022 festgelegt.

8. Genehmigung eines Verkaufskompromisses bezüglich des Erwerbs eines Gebäudes in der Rue de la Poste

Dieser Tagesordnungspunkt wird auf eine spätere Sitzung vertagt.

9. Genehmigung der Konvention betreffend die Umsetzung des Wohnungspakts 2.0

Die Umsetzungsvereinbarung betreffend den Wohnungspakt 2.0 zwischen dem Ministerium für Wohnungswesen und dem Schöffenkollegium, die zum Ziel hat, die sich aus dem Gesetz ergebenden Verpflichtungen der Gemeinde und des Staates festzulegen, darunter insbesondere die Modalitäten der Bereitstellung des Wohnungsberaters, der Umsetzung des lokalen Aktionsprogramms sowie der finanziellen Beteiligungen, die die Gemeinde im Rahmen der Umsetzung des Wohnungspakts 2.0 erhalten kann, wird mit acht Stimmen bei einer Enthaltung genehmigt.

10. Approbation de différents tarifs concernant la mise à disposition de services de communications électroniques

Le conseil communal décide de fixer le tarif pour l'utilisation de l'antenne collective classique appelé dorénavant TV standard DVB-C à 228 € par raccordement et par année à partir du 01.01.2023 et d'introduire les tarifs pour le nouveau service TV+ conformément au tableau ci-après :

Produit	Tarif par mois
TV+ M (2 flux en simultané)	24 €
TV+ L (3 flux en simultané)	30 €
TV+ XL (4 flux en simultané)	35 €
Stream minimal pour TV+	5 €
Internet M (200 Mbit/s)	34 €
Internet L (500 Mbit/s)	39 €
Internet XL (1 Gbit/s)	51 €
Duo M (TV+ M et Internet M)	54 €
Duo L (TV+ L et Internet L)	64 €
Duo XL (TV+ XL et Internet L)	81 €
IP4 dynamic pubic	2 €
IP4 fixed	30 €
frais d'activation IP fixed = 100 €	
Eltrona Welt	5 €
Imagin X	10 €
Luso Cabo	10 €
AB Sat	20 €
Premium français	20 €
Be TV Cinema	25 €
Voo Sport	15 €
Sky Entertainment	15 €
Sky Cinema HD	12,50 €
Sky Sport HD	7,50 €
Sky Bundesliga	15 €
Location IP-TV Box	5 €
Location modem	6 €

11. Création d'un poste de 10 heures hebdomadaires pour le besoin du Nordpool

Le conseil communal décide de créer un poste supplémentaire de 10 heures hebdomadaires pour le besoin du Nordpool.

10. Genehmigung verschiedener Tarife bezüglich der Bereitstellung von elektronischen Kommunikationsdiensten

Der Gemeinderat beschließt, den Tarif für die Nutzung der klassischen Gemeinschaftsantenne, die künftig Standard-TV DVB-C genannt wird, ab dem 01.01.2023 auf 228 € pro Anschluss und Jahr festzulegen und die Tarife für den neuen Dienst TV+ gemäß der folgenden Tabelle einzuführen:

Produkt	Preis pro Monat
TV+ M (2 gleichzeitiger Stream)	24 €
TV+ L (3 gleichzeitiger Stream)	30 €
TV+ XL (4 gleichzeitiger Stream)	35 €
Minimaler Stream für TV+	5 €
Internet M (200 Mbit/s)	34 €
Internet L (500 Mbit/s)	39 €
Internet XL (1 Gbit/s)	51 €
Duo M (TV+ M und Internet M)	54 €
Duo L (TV+ L und Internet L)	64 €
Duo XL (TV+ XL und Internet L)	81 €
IP4 dynamic pubic	2 €
IP4 fixed	30 €
Aktivierungskosten IP fixed = 100 €	
Eltrona Welt	5 €
Imagin X	10 €
Luso Cabo	10 €
AB Sat	20 €
Premium français	20 €
Be TV Cinema	25 €
Voo Sport	15 €
Sky Entertainment	15 €
Sky Cinema HD	12,50 €
Sky Sport HD	7,50 €
Sky Bundesliga	15 €
Verleih IP-TV Box	5 €
Modemverleih	6 €

11. Schaffung eines neuen Postens mit 10 Wochenstunden für den Bedarf des Nordpools

Der Gemeinderat beschließt, eine zusätzliche Stelle mit 10 Wochenstunden für den Bedarf des Nordpools zu schaffen.

12. Création d'un poste pour le besoin de l'équipe du service technique

Le conseil décide de créer un poste supplémentaire de salarié (DAP Diplôme d'aptitude professionnelle) à raison d'une tâche de 100% pour le besoin de l'équipe du service technique.

13. Budget rectifié 2022 et budget 2023

Le budget rectifié 2022 est arrêté avec 7 voix, 1 vote non et 1 abstention

Recettes ordinaires :	14.113.522,66 €
Dépenses ordinaires :	10.526.865,13 €
Boni Compte 2021 :	16.485.664,43 €
Recettes extraordinaires :	297.000,00 €
Dépenses extraordinaires :	9.704.883,35 €
Boni présumé fin 2022 :	10.664.438,61 €

Le budget 2023 est arrêté avec 7 voix, 1 vote non et 1 abstention

Recettes ordinaires :	15.229.301,63 €
Dépenses ordinaires :	12.296.449,74 €
Boni présumé fin 2022 :	10.664.438,61 €
Recettes extraordinaires :	8.122.000,00 €
Dépenses extraordinaires :	21.632.411,11 €
Boni définitif fin 2023 :	86.879,39 €

14. Présentation du rapport d'activité de la commission de l'intégration

Le rapport annuel 2022 émanant de la commission d'intégration de la commune de Colmar-Berg est présenté au conseil communal par Madame Isabelle Wickler, présidente de la commission d'intégration.

15. Approbation de décomptes de travaux extraordinaires

Le conseil communal approuve les décomptes de différents projets extraordinaires réalisés au cours des dernières années.

Séance secrète

16. Nomination définitive d'une fonctionnaire

En séance secrète Madame Mandy Johannis est nommée définitivement au poste de rédacteur dans la carrière B1 auprès des services administratifs de la commune.

Sauf indication contraire les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

12. Schaffung einer Stelle für den Bedarf des technischen Dienstes

Der Gemeinderat beschließt, eine zusätzliche Vollzeitstelle für einen Arbeitnehmer (DAP Diplôme d'aptitude professionnelle) für den Bedarf des technischen Dienstes zu schaffen.

13. Berichtigter Haushalt 2022 und Haushalt 2023

Der berichtigte Haushaltsplan 2022 wurde mit 7 Stimmen, 1 Nein-Stimme und 1 Enthaltung beschlossen.

Ordentliche Einnahmen:	14.113.522,66 €
Ordentliche Ausgaben:	10.526.865,13 €
Überschuss 2021:	16.485.664,43 €
Außerordentliche Einnahmen:	297.000,00 €
Außerordentliche Ausgaben:	9.704.883,35 €
Voraussichtlicher Überschuss Ende 2022:	10.664.438,61 €

Der Haushalt 2023 wird mit 7 Stimmen, 1 Nein-Stimme und 1 Enthaltung beschlossen.

Ordentliche Einnahmen:	15.229.301,63 €
Ordentliche Ausgaben:	12.296.449,74 €
Voraussichtlicher Überschuss Ende 2022:	10.664.438,61 €
Außerordentliche Einnahmen:	8.122.000,00 €
Außerordentliche Ausgaben:	21.632.411,11 €
Überschuss Ende 2023:	86.879,39 €

14. Vorlage des Jahresberichts der Integrationskommission

Der Jahresbericht 2022 der Integrationskommission der Gemeinde Colmar-Berg wird dem Gemeinderat von Frau Isabelle Wickler, Vorsitzende der Kommission, vorgestellt.

15. Genehmigung der Abrechnungen von außerordentlichen Projekten

Der Gemeinderat genehmigt die Abrechnungen verschiedener außerordentlicher Projekte, die in den letzten Jahren ausgeführt wurden.

Geheime Sitzung

16. Definitive Ernennung einer Beamtin

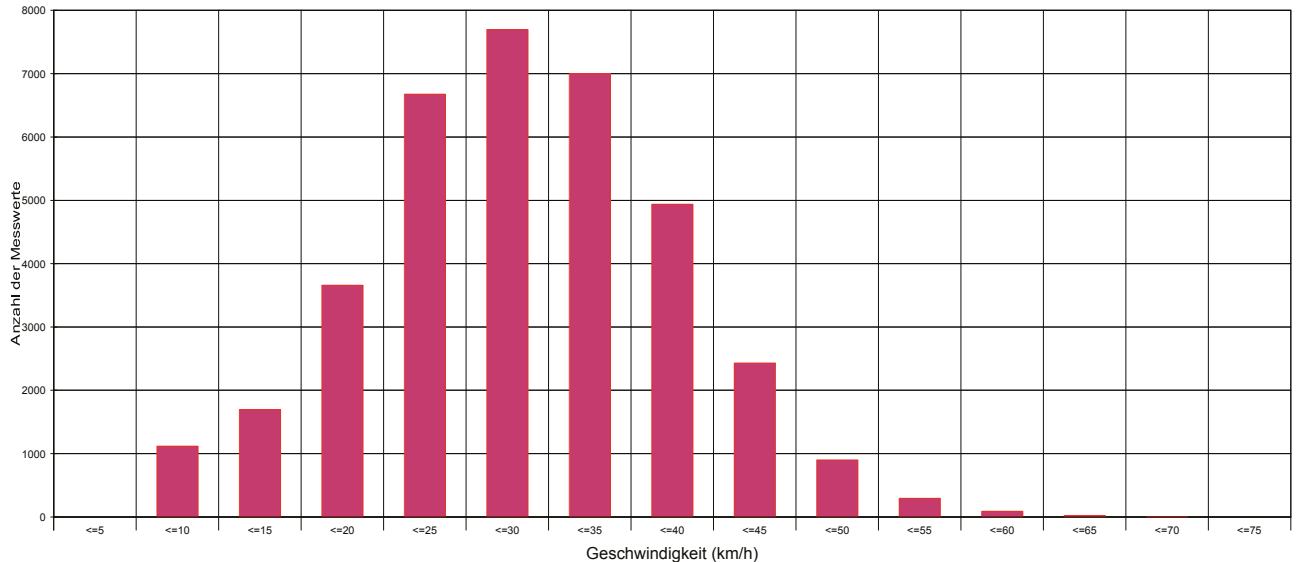
In geheimer Sitzung erhält Frau Mandy Johannis eine definitive Ernennung als Redakteurin in der Laufbahn B1 bei den Verwaltungsdiensten der Gemeinde.

Sofern nicht anders angegeben wurden die Beschlüsse einstimmig gefasst.

Matdeelungen un eis Bierger

Vitess op eisen Stroossen

Straße: rue de l'Ecole, Fahrtrichtung Schule, 30 km/h Beschränkung



Statistik

Zeitraum: jeudi 10 novembre 2022, 08:47 Uhr bis mardi 10 janvier 2023, 07:55 Uhr

Anzahl der Messwerte	36567
Durchschnittsgeschwindigkeit Vd	28,9 km/h
85% der Fahrzeuge fahren langsamer oder maximal ... V85	38 km/h
Maximalgeschwindigkeit Vmax	74 km/h



CIS Colmer-Bierg/Schieren



Den 9. Oktober 2022 hu mir eis 1. Porte Ouverte als CIS Colmer-Schieren zu Colmer-Bierg beim Pompjéesbau organiséiert.

Et war een Erfolleg, a mir soen lech all Merci fir Är Presenz an hoffen et huet lech gefall. Mir freeën eis, lech erëmzegesinn. Déi nächst wäert dann zu Schieren beim Pompjéesbau sinn.

Sidd Dir interesséiert bei eis matzemaachen?

Dann zéckt net, lech bei eis ze mellen:

jerome.kayser@cgd.lu oder 49771-5551
oder Facebook: CIS Colmar-Schieren

Wann Dir eis Pompjeeën an iergendenger Weis wëllt ënnerstëtzen, kënnt Dir Member an eiser Amicale ginn, ouni awer selwer mussen aktive Pompjee ze sinn.

Kontakt:

Amicale vun de Fräiwëllege
Pompjeeën Colmer-Bierg

amicale.pompjee.colmer@gmail.com
oder bei engem Member vum Comité.

Seit einigen Monaten stellt die Polizei eine starke Zunahme an Einbrüchen in Kellerräumen und Gemeinschaftsgaragen fest.

BEUGEN SIE VOR!



- Öffnen Sie auf Klingeln nicht bedenkenlos die Eingangstür;
- Sperren Sie den Zugang zum privaten Keller und den Garagen immer ab;
- Bewahren Sie keine wertvollen Gegenstände im Keller und in den Garagen auf;
- Sichern Sie Fahrräder in Kellern und Garagen zusätzlich ab;
- Achten Sie auf hausfremde Personen und sprechen Sie diese an;
- Melden Sie verdächtige Beobachtungen umgehend der Polizei.



Weitere Informationen und Ratschläge erhalten Sie gratis bei der Beratungsstelle der Polizei:

Service national de prévention de la criminalité

☎ (+352) 244 24 4033
@ prevention@police.etat.lu
🌐 www.police.lu

📍 Cité Policière Grand-Duc Henri
1 A-F, rue de Trèves
L-2632 Luxembourg





Depuis quelques mois, la Police constate une forte augmentation du nombre de cambriolages dans les caves et garages communs.

MIEUX VAUT PRÉVENIR !



- N'ouvrez pas sans vérification la porte d'entrée principale de la résidence ;
- Verrouillez toujours l'accès aux caves et garages privés ;
- Ne gardez aucun objet de valeur dans les garages et caves ;
- Sécurisez les vélos de manière supplémentaire dans les caves et garages ;
- Si vous rencontrez des personnes étrangères à la résidence, n'hésitez pas à les interpeller ;
- Alertez immédiatement la Police en cas d'observations suspectes.



Pour plus d'informations et de conseils, renseignez-vous gratuitement auprès du service de prévention de la Police :

Service national de prévention de la criminalité

☎ (+352) 244 24 4033
@ prevention@police.etat.lu
🌐 www.police.lu

📍 Cité Policière Grand-Duc Henri
1 A-F, rue de Trèves
L-2632 Luxembourg



BURGLARY PREVENTION CELLARS AND COMMUNAL GARAGES



In the last few months, the Police has noted an increase of burglaries in cellars and communal garages.

WATCH OUT!



- Do not open the main entrance door of the building without checking;
- Always lock the doors of your private cellar or garage;
- Make sure you do not leave any highly valuable objects in your cellar or garage;
- Secure bicycles in cellars and garages additionally;
- If you notice strangers who do not live in the building, do not hesitate to ask them about their intentions;
- Suspicious observations should be reported immediately to the Police.



Get further information and advice for free by contacting
the prevention service of the Police:

Service national de prévention de la criminalité

☎ (+352) 244 24 4033
@ prevention@police.etat.lu
🌐 www.police.lu

📍 Cité Policière Grand-Duc Henri
1 A-F, rue de Trèves
L-2632 Luxembourg





NEW!



Vos trajets en un clic. Avec notre nouvelle app Bummelbus.

Le service Bummelbus est un moyen de transport à la demande et représente pour les habitants des communes partenaires un complément aux transports publics et privés dans la région Nord du pays.

La nouvelle app du Bummelbus vous permet de réserver votre bus 24/24h et 7/7j en toute facilité. Localiser votre Bummelbus en direct, paiement en ligne, indication du temps d'arrivée: Bummelbus - App.



Forum
pour l'emploi.





Difficile d'accrocher un pompier...

**MAIS FACILE D'INSTALLER
UN DÉTECTEUR DE FUMÉE**



**Le détecteur de fumée devient obligatoire
en janvier 2023, dans tous les logements.**

LE DÉTECTEUR DE FUMÉE SAUVE DES VIES | WWW.RAUCHMELDER.LU

 LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Intérieur

 CORPS GRAND-DUCAL
INCENDIE & SECOURS



Et ass schwéier, e Pompjee
un de Plaffong ze hängen

**MEE EINFACH,
EN DAMPMELDER Z'INSTALLÉIEREN**



**Den Dampmelder gëtt am Januar 2023
an alle Wunnengen obligatoresch.**

DEN DAMPMELDER RETT LIEWEN | WWW.RAUCHMELDER.LU

 LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Intérieur

 CORPS GRAND-DUCAL
INCENDIE & SECOURS

Drénkwaasseranalysen



Laboratoire d'analyse de l'eau du SEBES

BULLETIN D'ANALYSE

ECHANTILLON N°: 22-4749

Lieu: [REC-501-10/D02][Colmar-Berg Kraizfeld] cuve gauche Monsieur Marc Schroeder
 Nom de l'échantillon: DEA/00013845 DEA - Distribution des Eaux des Ardennes
 Nature de l'échantillon: Eau potable 18, rue de Schandel
 Nature de l'analyse: Contrôle de routine DEA L - 8707 Useldange
 Remis par: Kalabic Emko
 Prélève le: 14.12.2022 08:00
 Reçu le: 14.12.2022 12:01 Eschdorf, le 21.12.2022
 Début de l'analyse: 14.12.2022
 Validation: 21.12.2022
 Échantillonnage: Echantillonnage hors acc



CARACTERES ORGANOLEPTIQUES

Paramètre	Méthode	Unité	Résultat	RGD
UV (254nm)	DIN 38404 3	1/m	0.40	
Couleur vraie (436nm) (X)	ISO 7887	1/m	0.04	
Turbidité	ISO 7027-1	NTU	0.16	

CARACTERES BACTERIOLOGIQUES

Paramètre	Méthode	Unité	Résultat	RGD
Bactéries coliformes dans 100 ml (X)	Colilert-18/Quanti-Tray selon ISO 9308-2	npp/100ml	<1	0
Escherichia coli dans 100 ml (X)	Colilert-18/Quanti-Tray selon ISO 9308-2	npp/100ml	<1	0
Micro-organismes revivifiables par ml après 48 h à 36°C (X)	ISO 6222	cfu/ml	<1	≤20
Micro-organismes revivifiables par ml après 72 h à 22°C (X)	ISO 6222	cfu/ml	<1	≤100
Clostridium perfringens (X)	RGD du 7/10/2002	cfu/100ml	<1	0
Entérocoques intestinaux (X)	ISO 7899-2	cfu/100ml	<1	0

CARACTERES CHIMIQUES

Paramètre	Méthode	Unité	Résultat	RGD
Conductivité électrique à 20°C (correction à l'aide d'un dispositif de compensation de la température) (X)	ISO 7888	µS/cm	439	≤2500
pH (X)	ISO 10523	unités pH	8.0	≥6.5 et ≤9.5
température de mesure du pH	ISO 10523	° C	11.9	
Dureté totale	Somme Ca+Mg*	d°f	23.8	
Dureté carbonatée	MI selon EPAMethod310.2	d°f	14.5	
Fluorures (X)	ISO 10304-1	mg/l	0.07	≤1.50
Chlorures (X)	ISO 10304-1	mg/l	14.9	≤250.0

20, rue Quatre Vents
L-9150 Eschdorf

+352 83 95 91 - 301

labo@sebes.lu
www.sebes.lu

N° TVA: LU 33516479

CARACTERES CHIMIQUES

Paramètre	Méthode	Unité	Résultat	RGD
Bromures (X)	ISO 10304-1	mg/l	0.02	
Nitrates (X)	ISO 10304-1	mg/l	16.5	≤50.0
Sulfates (X)	ISO 10304-1	mg/l	72.8	≤250.0
Calcium (X)	ISO 14911	mg/l	69.6	
Potassium (X)	ISO 14911	mg/l	2.4	
Magnesium (X)	ISO 14911	mg/l	15.7	
Sodium (X)	ISO 14911	mg/l	5.8	≤200.0
Aluminium total (X)	ISO 11885*	µg/l	<20	≤200
Arsenic total (X)	ISO 11885*	µg/l	<10	≤10
Cadmium total (X)	ISO 11885*	µg/l	<5.0	≤5.0
Chrome total (X)	ISO 11885*	µg/l	<10	≤50
Cuivre total (X)	ISO 11885*	µg/l	<20	≤1000
Fer total (X)	ISO 11885*	µg/l	<20	≤200
Lithium	ISO 11885*	µg/l	20	
Manganèse total (X)	ISO 11885*	µg/l	<10	≤50
Nickel total (X)	ISO 11885*	µg/l	<10	≤20
Phosphore total (X)	ISO 11885*	µg/l	57	
Plomb total (X)	ISO 11885*	µg/l	<10	≤10
Antimoine total (X)	ISO 11885*	µg/l	<10.0	≤5.0
Zinc total (X)	ISO 11885*	µg/l	<20	
Ammonium (X)	ISO 11732	mg/l	<0.02	≤0.50
Phosphates (X)	ISO 15681-2	mg/l	0.13	
Nitrites (X)	ISO 13395	mg/l	<0.02	≤0.50

Résultats validés électroniquement par
Dr. Isabelle Kolber,
Chef de laboratoire

L'échantillon ne présente aucun dépassement des valeurs paramétriques fixées par le RGD modifié du 7/10/2002.

Les résultats de ce bulletin ne se rapportent qu'à l'échantillon analysé.
Ce bulletin peut être reproduit sous forme intégrale avec l'accord du laboratoire.

Lexique:

npp = nombre le plus probable
n.d. = non déterminable
p.d. = pas déterminé

RGD: Règlement Grand Ducal modifié du 7 octobre 2002 relatif à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine

(x) paramètre accrédité

Les résultats bactériologiques sont à interpréter selon la norme ISO 8199

<1: organismes non-détectés dans la prise d'essai analytique

1-2: organismes présents dans le volume étudié

3-9: nombre estimatif d'organismes présents dans le volume étudié

L'incertitude de mesure n'est pas prise en compte dans la règle de décision du laboratoire.

Des renseignements supplémentaires sur les méthodes d'analyses et les incertitudes sont disponibles sur simple demande.

L'échantillonnage est réalisé selon la procédure P01 applicable au laboratoire et à ses clients.

Echantillonnage sous accréditation : échantillonnage réalisé par un membre du laboratoire.

Echantillonnage hors accréditation : échantillonnage réalisé par le client, les résultats s'appliquent à l'échantillon tel qu'il a été reçu au laboratoire. Les informations concernant l'échantillon, présentes en en-tête du rapport d'analyse, ont été fournies au laboratoire par le client.

Microbiologie : écart à la norme ISO8199, le délai de conservation des milieux d'analyse après incubation a été dépassé pour les échantillons analysés les mercredis, jeudis et vendredis. Ce dépassement n'a pas d'impact sur les résultats.

* ISO11885: Les résultats des échantillons dont la turbidité > 1.5 FNU ne sont pas sous accréditation ; les échantillons sont acidifiés à pH<2 avant analyse.

* Somme Ca+Mg: La valeur de dureté totale calculée est obtenue par la somme des concentrations en calcium et magnésium de l'échantillon mesuré par ICP-OES (ISO 11885).

Tour du Duerf 2022



Och 2022 huet eis Gemeng rēm vum 10.09. bis den 30.09. um Tour du Duerf deelgeholl.

Eist Resultat ass dëst Joer leider net esou gudd wéi déi Jore viru Corona ausgefall. Mir kruten déi 34. Plaz vun 73 Gemengen, déi matgemaach hunn.

Trotzdeem e grouse Merci un déi motivéiert Vëlos. fuerer, déi fir eis Gemeng zesummen 1729 km während deenen 20 Deeg gefuer sinn, an esou 266 kg CO₂ agespuert hunn.

Et waren 2 Teamen ugemellt.

Den AS Tours ass mat 3 Kandidaten 471 km gefuer an dat oppent Team ass mat 11 Kandidaten 1258 km gefuer.

Déi meescht Kilometer si gefuer gi vum:

Weber Mario mat 635 km

Fichtner Sabine mat 348 km

Schemel Albert mat 212 km

E grouse Bravo fir déi Dräi a mir versprechen, datt mir si d'nächst Joer e bësse besser ënnerstëtzen, sou datt mir zesumme rēm un eis al Resultater erukommen.

Autofrären Dag am ënneschte Wee



Déi 1. klimaneutral Gemeng zu Lëtzebuerg



Als Gemeng Colmer-Bierg si mir
houfreg, déi 1. klimaneutral Gemeng
zu Lëtzebuerg ze sinn.

Am Kader vum Klimapakt hu mir eng Opstellung
vun eisem CO₂-Verbrauch intern an eiser Gemeng
gemaach. Eist Zil ass et, dësen CO₂-Verbrauch an
Zukunft ze reduzéieren an déi Reschtemissiounen ze
kompenséieren. D'Firma ENOVOS huet eis an dësem
Projet ënnerstëtzt a mir krute bei enger klenger Feier
e Certificat iwwerreecht, deem eis Klimaneutralitéit
dokumentéiert.

Dëst ass e weidere wichtege Schratt an der nohalte-
ger Entwécklung vun eiser Gemeng.

*La commune de Colmar-Berg est fière d'être la 1re
commune luxembourgeoise à atteindre la neutralité
carbone grâce à la compensation de la quantité rési-
duelle de ses émissions de gaz à effet de serre.*

*Le certificat a été remis aux responsables commun-
aux par des représentants d'Enovos Luxembourg. Il
s'agit d'un événement important dans le développe-
ment durable de la commune.*



E Stopp fir de Mupp

Zesumme wëlle mir an eiser Gemeng Plastiksstëpp sammeln a recycléieren.

Duerch d'Recycléiere vun de Plastiksstëpp gëtt bei der Produktioun vun neie Produkter manner Pétrol gebraucht a mir kënnen och nach mat dëser Aktioun zousätzlech eng karitativ Organisatioun ënnerstëtzen.

Duerch d'Sammele vun de Stëpp ënnerstëtze mir d'ASA asbl (Amicale vun der Schoul fir Assistenzhënn). Sie finanzéieren d'Ausbildung vun engem Assistenzhond. Esou een Hond kann e Mënsch mat besonnesche Besoinen a sengem Alldag ënnerstëtzen an esou säi Liewe verbessern.

Eng Ausbildung vun engem Assistenzhond kascht ± 17.000 €, e Géigewäert vu 56 Tonne Stëpp. Pro Tranche vun enger Tonn iwwerweist d'Valorlux 300 € un d'ASA asbl.

Zesumme mat lech wëlle mir Plastiksstëpp sammeln, fir eis Ëmwelt ze schounen an sou och een Deel vum Finanzement vun engem Assistenzhond bäidroen.

D'Behälterer wou Dir är Stëpp kënnt ofginn stinn

- am ABC Marché
- an der Entrée vun der Schwämm
- an der Schoul

Gréisser Quantitéite kënnt Dir och direkt op der Gemeng oder am Gemengenatelier ofginn.

Akzeptéiert ginn

Stëpp vu mëllem Plastik: Mineralwaasser, Jus, Mëllech, ...

Refuséiert ginn

Stëpp vun haardem Plastik oder Metall, Deckel mat Kartrong

Merci datt Dir dës Aktioun ënnerstëtzt.

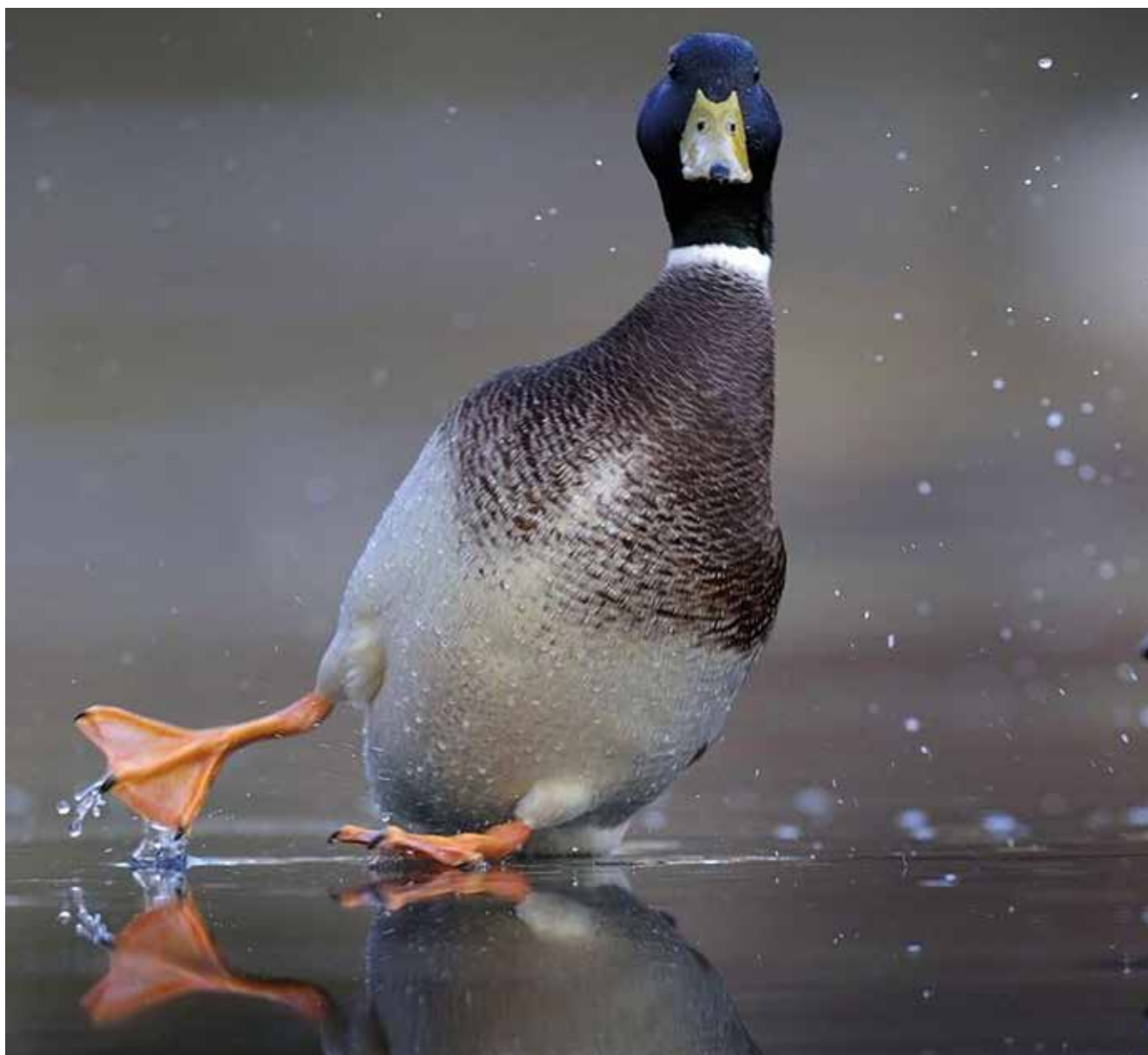
Zesummen eppes fir d'Ëmwelt maachen, zesummen e gudden Zweck ënnerstëtzen.

La commune de Colmar-Berg récolte des bouchons en plastique pour l'ASA asbl pour financer des chiens d'assistance et protéger l'environnement par le recyclage. Les conteneurs se trouvent au ABC Marché, à l'entrée de la piscine et à l'école. Merci pour votre soutien.



Mei Infoen:
Plus d'informations :
www.asa-asbl.com

Gutt ënnerwee um Glatäis!



Och dëst Joer bitt d'Waasserhaus vu Réiden erëm Wanterstree ouni Salz un fir op d'Trottoiren an d'Afahrten vun de Privatleit ze streeën. Salzfräi Streemëttel si net geféierlech fir eis Gewässer a bidden och soss eng Rei Virdeeler. Streegranulater op Basis vu Lava oder Toun si rutschhemmend a suergen domat fir ee besseren Halt um Äis. Dat poréist Material hält och een Deel vun der Fiichtegkeet op, sou dat d'Weeër insgesamt manner rutscheg ginn.

D'Stree ass frëndlech zu den Déierepatten a kann nom Schnéi an Äis ouni Weideres an d'Blummebeet oder an de Wues gekiert ginn, wou et sech mat der Zäit zersetzt.

Nodeem dat mir an de leschten 2 Joer Lavastree ugebueden hunn, kënnt dir ab dësem Wanter Streemëttel op Basis vun Toun bei eis bezéien fir doheem auszeprobéieren. Ee Sack Tounstree vun 10kg kritt dir fir 5 € an der Infostuff zu Réiden.



Infostuff Réiden
Maison de l'Eau
de l'Attert asbl
43, Grand-Rue
L-8510 Redange
Tel: 26 62 08 08

Die Zeit des Heckenschnitts hat begonnen

La période de la taille des haies a commencé

Warum sind Hecken wichtig?

Traditionell spielen Hecken eine große Rolle, als Lieferant von Holz und Rohmaterial für alle möglichen Haushaltsutensilien oder zur Verarbeitung von Blüten und Beeren für die Hausapotheke oder die Speisekammer.

Aber auch für die Landwirtschaft sind sie nicht unwichtig: In Viehweiden schützen Hecken das Vieh vor Regen und vor allzu starker Sonne. An Hängen verhindern Hecken Erosion und an exponierten Standorten bieten Hecken zudem einen wirksamen Wind- und Kälteschutz.

Hinzu kommt, dass Hecken artenreiche Lebensräume sind. Eine alte Hecke kann aus bis zu 25 Strauch- und Baumarten bestehen. Noch weit mehr Tiere finden hier eine Nahrungsquelle und Deckung.

Warum müssen Hecken regelmäßig gepflegt werden?

Hecken, die nicht zurückgeschnitten werden, entwickeln sich unaufhaltsam in Richtung Wald, verlieren an Dichte und Artenvielfalt und können schließlich ihre vielfältigen Funktionen nicht mehr erfüllen. Von Oktober bis Ende Februar kümmert sich SICONA um die Heckenpflege.

Pourquoi les haies sont-elles importantes ?

Traditionnellement, les haies jouent un rôle important en tant que fournisseur de bois et de matière première pour toutes sortes d'ustensiles ménagers ou pour la transformation des fleurs et des baies pour la pharmacie familiale ou le ravitaillement du garde-manger.

Mais elles sont également importantes pour l'agriculture, dans les pâturages et protègent le bétail de la pluie ou du soleil pesant. Dans les pentes, les haies empêchent l'érosion et, sur les sites exposés, elles offrent en outre une protection efficace contre le vent et le froid.

De plus, les haies sont des habitats riches en espèces. Une vieille haie peut comporter jusqu'à 25 espèces d'arbustes et d'arbres. Bien plus d'animaux encore y trouvent une source de nourriture et un abri.

Pourquoi les haies doivent-elles être entretenues régulièrement ?

Les haies qui ne sont pas taillées, évoluent inexorablement vers la forêt, perdent en densité et en biodiversité et finissent par ne plus pouvoir remplir leurs multiples fonctions. SICONA s'occupe de la taille des haies d'octobre à fin février.



Spezialzange für den Stockhieb
Pince spéciale pour la mise sur souche



Der Schneidkopf (Skorpion) wird an einen Traktor angebaut und kann drei Arbeitsgänge gleichzeitig erledigen: Schnitt, Häckseln, Räumen.

La tête de coupe est attelée à un tracteur et peut effectuer trois opérations en même temps, notamment taille, broyage, déblaiement.

Seitlicher Heckenschnitt in den Parzellen mit Kreissägen.
Coupe latérale des haies dans les parcelles avec des scies circulaires.



Wie wird geschnitten?

Der Stockhieb

Der Stockhieb („auf den Stock setzen“) ist die ökologischste Form der Heckenpflege. In einem etwa 20-jährigen Rhythmus werden Heckenabschnitte wurzelnah abgeschnitten um somit überalterte Hecken zu verjüngen. Durch diesen radikalen Rückschnitt bilden Hecken aus den Wurzeln schnell neuen, gesunden Wuchs, der sich innerhalb von zwei bis drei Jahren wieder zu einer dichten Strauchschicht schließt.

Der Seitenschnitt

Eine andere Art der Heckenpflege, die erst durch moderne Maschinen ermöglicht wurde, ist der seitliche Schnitt mit einer Heckenschere. Es wird darauf geachtet, dass ein sauberer, glatter Schnitt vorgenommen wird. Dabei werden nur die jungen Äste seitlich und oben geschnitten.

Allerdings kann selbst der beste Schnitt die Überalterung einer Hecke nur verzögern, da der Unterbau der Hecke dabei nicht regeneriert wird. Irgendwann wird dann trotzdem ein Stockhieb erforderlich.

Comment faut-il tailler ?

La mise sur souche

La mise sur souche (« mettre sur pied ») est la forme la plus écologique d'entretien des haies. Tous les 20 ans environ, des tronçons de haies sont coupés au ras des racines afin de rajeunir les haies trop âgées. Grâce à cette taille radicale, les haies forment rapidement une nouvelle végétation saine à partir des racines qui se referme dans deux ou trois ans pour former une couche arbustive dense.

La coupe latérale

Une autre manière d'entretenir les haies, qui a été rendue possible par les machines modernes, est la coupe latérale à l'aide d'un taille-haie. La coupe doit être propre et lisse. Seules les jeunes branches sont coupées latéralement ainsi que leurs pointes.

Toutefois, la meilleure des coupes latérales ne peut pas retarder le vieillissement d'une haie, car la base de la haie ne se régénère pas. Un jour ou l'autre, une coupe de souche sera tout de même nécessaire.



Häckseln des Schnittguts. Dieses wird später als Mulchmaterial eingesetzt oder thermisch verwertet.

Broyage des déchets de taille. Celui-ci sera ensuite utilisé comme paillage ou valorisé thermiquement.

Räumen von Heckenschnitt mit dem Kompaktlader.

Ramassage des haies coupées avec la chargeuse compacte.



Hecken müssen abwechselnd in Abschnitten geschnitten werden, damit sie sich regenerieren können.

Les haies doivent être taillées en alternance par endroit pour qu'elles gardent leur vitalité.

Heckenpflegepläne

SICONA hat für fast alle seine Mitgliedsgemeinden Heckenkataster ausgearbeitet, auf denen die alljährlichen Pflegepläne basieren. Hier ist jede Hecke mit Ausdehnung, Artensammensetzung und Zustand erfasst. Ein Pflegeplan definiert die jährlichen Schnittmaßnahmen für jede einzelne Hecke.

Plans d'entretien des haies

SICONA a élaboré des cadastres de haies pour la plupart de ses communes membres, sur lesquels se basent les plans d'entretien annuels. Chaque haie y est répertoriée avec son étendue, sa composition en espèces et son état. Un plan d'entretien définit les mesures de taille annuelles pour chaque haie.

Lesen Sie weiter auf sicona.lu/hecken/ und folgen Sie unserer facebook Seite.

Pour plus d'explications rendez-vous sur notre site sicona.lu/hecken/ et suivez notre page facebook.



SICONA
Naturschutzsyndikat
 12, rue de Capellen
 L-8393 OLM
 Tel: 26 3036 25
administration@sicona.lu
www.sicona.lu



Sicona



Voher / Avant



Während / Pendant



Nachher / Après

Trockenmauer

Aus alt macht neu! Nach diesem Motto wurde die Trockenmauer in der Gemeinde Colmar-Berg wieder aufgebaut. Sie ist über die Jahre in einen ziemlich schlechten Zustand geraten und somit bestand die Notwendigkeit sie zu erneuern. Die Arbeiter von SICONA haben im Mai mit viel Sorgfalt an der Restaurierung gearbeitet.

Da die Mauer etwas höher steht, musste zuerst eine Holzkonstruktion als Arbeitsplattform errichtet werden. Beim Abbau der alten Mauer wurde darauf geachtet, die alten Steine zu erhalten, um sie wiederzuverwerten und in die neue Konstruktion zu integrieren. Schritt für Schritt wurden die passenden Steine in versetzten Reihen aufeinandergelegt, um Stabilität zu gewährleisten.

Die Furchen zwischen den Steinen bieten Lebewesen, wie Eidechsen, und auch Pflanzen einen wichtigen Lebensraum. Deswegen sind Trockenmauern wertvoll Landschaftselemente für den Naturschutz.

Mur de pierres sèches

Du neuf avec l'ancien ! Cette devise est à l'origine du mur de pierres sèches reconstruit dans la commune de Colmar-Berg. Au fil des années, il s'est retrouvé en assez mauvais état et il était indispensable de le rénover. Les ouvriers de SICONA ont travaillé avec beaucoup de soin à sa restauration au mois de mai.

Comme le mur se situe légèrement en hauteur, il a d'abord fallu construire une structure en bois pour servir de plate-forme de travail. Lors du démontage de l'ancien mur, on a veillé à conserver les anciennes pierres afin de les réutiliser et de les intégrer dans la nouvelle construction. Au fur et à mesure, les pierres appropriées ont été superposées en rangées décalées afin de garantir la stabilité.

Les sillons entre les pierres offrent un habitat important aux espèces telles que les lézards, ainsi qu'aux plantes. Ces murs de pierres sèches sont donc des éléments paysagers précieux pour la protection de la nature.



Voher / Avant



Während / Pendant



Nachher / Après

Fotos Beet © SICONA
Photos parterre © SICONA

Naturnahe Grünanlagen

Neben dem Verteilen von Staudenpaketen und der Beratung von Gemeindegärtnern bei der Neuanlage von naturnahen Grünflächen wurden im Rahmen der Aktioun Päiperlek neue bestäuberfreundliche Flächen vom Naturschutzsyndikat SICONA, in Zusammenarbeit mit den Gärtnern der Gemeinde, gestaltet. Dabei wird grob zwischen zwei Formen der Anlage unterschieden: einer naturnahen Staudenpflanzung und einer Wildblumenwieseneinsaat. Wichtig ist immer das magere Bodensubstrat.

So wurden in der „Route de Bissen“ ein Zierstaudenbeet gepflanzt und Wildblumen mit der Mischung LUX-Bunter Saum- und Schmetterlingspflanzen angesät. Die Flächen wurden im Frühling 2022 angelegt und im Herbst wurden zahlreiche Blumenzwiebeln und -knollen ergänzt, die dafür sorgen, dass die Flächen schon im Frühjahr erblühen und das ganze Jahr über Nahrungsquellen für Bestäuber bereitstellen.

Espaces verts proches de la nature

Outre la distribution de paquets de plantes vivaces et le conseil aux jardiniers communaux pour l'aménagement de nouveaux espaces verts proches de l'état naturel, de nouvelles surfaces favorables aux pollinisateurs ont été aménagées dans le cadre du projet « Aktioun Päiperlek » par le syndicat pour la conservation de la nature SICONA, en collaboration avec les jardiniers de la commune. On distingue deux formes d'aménagement : une plantation de plantes vivaces proche de la nature et un ensemencement de prairies de fleurs sauvages, le substrat de sol pauvre ayant un rôle primordial.

Ainsi, sur la « Route de Bissen », un parterre d'arbustes décoratifs a été planté et des fleurs sauvages ont été semées avec le mélange « LUX-Bunter Saum- und Schmetterlingspflanzen ». Les surfaces ont été aménagées au printemps 2022 et de nombreux bulbes et tubercules ont été ajoutés à l'automne pour que les surfaces fleurissent dès le printemps et fournissent des sources de nourriture aux pollinisateurs tout au long de l'année.

Weiher „unter den Weiden“

Im Oktober 2022 wurde im Rahmen des Nationalen Naturschutzplans PNP2 ein Stillgewässer auf dem Gebiet „unter den Weiden“ in der Gemeinde Colmar-Berg vom Naturschutzsyndikat SICONA auf einer Fläche von 4 Ar Tiefe angelegt. Der Weiher misst 30m x 19m und hat eine Tiefe von 100cm.

Jedes neue Gewässer trägt zum Erhalt der Artenvielfalt bei. Dazu zählen Amphibienarten wie Erdkröte, Wasserfrosch, Grasfrosch, Berg-, Teich-, Kamm- und Fadenmolch und auch seltene Pflanzen, wie der Einfache Igelkolben oder der Schild-Ehrenpreis. Ein gut ausgebautes Gewässernetz ist zudem wichtig, um Amphibienwanderungen und somit den genetischen Austausch zu ermöglichen, d. h. Inzucht zu vermeiden. Die Neuanlage von Stillgewässern und Feuchtgebieten trägt deshalb wesentlich zum Naturschutz bei.

Étang « unter den Weiden »

En octobre 2022, dans le cadre du Plan National de Protection de la Nature PNP2, un plan d'eau a été créé dans le domaine « unter den Weiden » (sous les saules) de la commune de Colmar-Berg par le syndicat pour la conservation de la nature SICONA sur une surface de 4 ares de profondeur. L'étang mesure 30m x 19m et a une profondeur de 100cm.

Chaque nouveau plan d'eau contribue à la préservation de la biodiversité. Il s'agit notamment d'espèces d'amphibiens comme le crapaud commun, la grenouille verte, la grenouille rousse, le triton alpestre, le triton ponctué, le triton crêté et le triton palmé, ainsi que de plantes rares comme le rubanier émergé ou la véronique à écus. Un réseau hydrographique bien développé est en outre important pour permettre les migrations d'amphibiens et ainsi l'échange génétique, afin d'éviter la consanguinité. La création de plans d'eau et de zones humides contribue donc largement à la protection de la nature.



Während / Pendant



Nachher / Après

Fotos Weiher © SICONA
Photos étang © SICONA



SICONA
Naturschutzsyndikat
12, rue de Capellen
L-8393 OLM
Tel: 26 3036 25
administration@siconal.lu
www.siconal.lu

AKTION PÄIPERLEK 2023

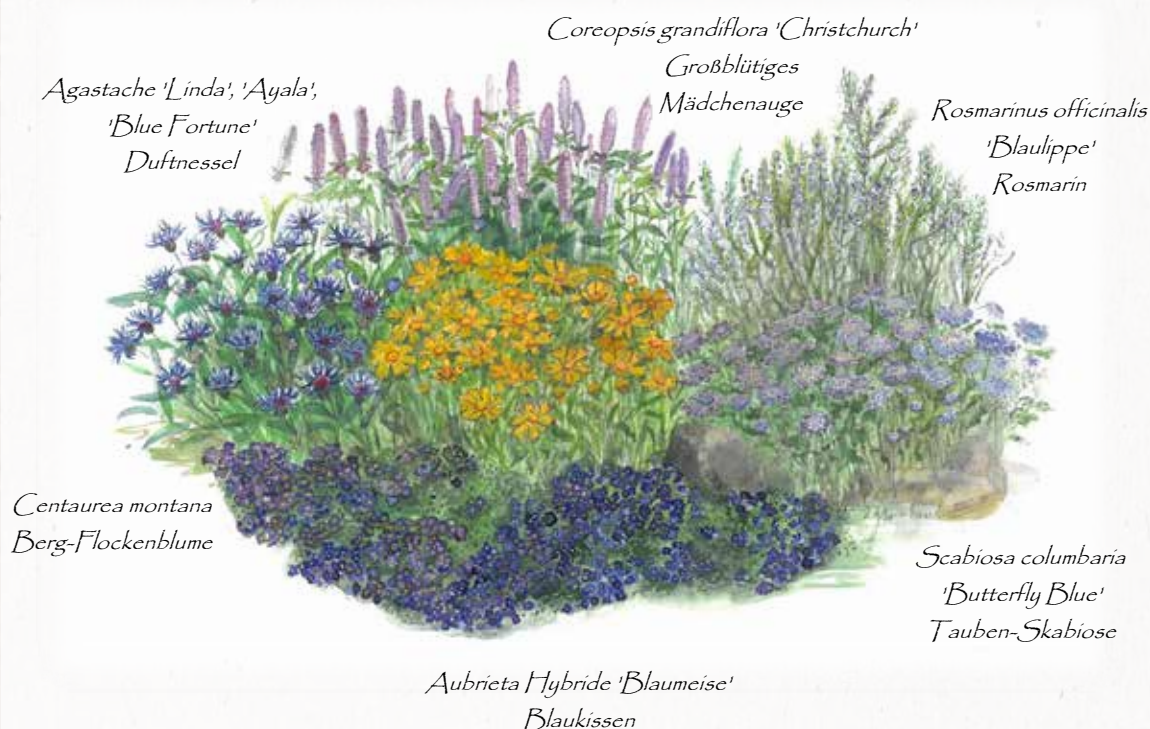
GRATISPAKET MIT SCHMETTERLINGSSTAUDEN
FÜR IHREN GARTEN!



Im Rahmen der Aktion Päiperlek hat SICONA sechs Stauden aus biologischem Anbau ausgewählt, die einen besonderen Wert als Nektarpflanzen für Schmetterlinge und andere Insekten haben. Sie können diese Pflanzen **ab dem 1. April** als gratis Staudenpaket auf www.sicona.lu reservieren. Die Verteilung erfolgt Anfang Mai an folgenden Standorten von **17:00 Uhr bis 19:30 Uhr**:

- **02.05.2023:** Schiffingen, Parkplatz Hall Polyvalent, rue Denis Netgen
- **02.05.2023:** Bissen, Parkplatz Hall Frounert, 10 rue de la Laiterie
- **02.05.2023:** Olm, Parkplatz SICONA, 12, rue de Capellen

Und vom **03. – 05.05.2023**, von **8:00 – 12:00 Uhr** und **13:00 – 16:30 Uhr**, in den Bürogebäuden des SICONA. Terminabweichungen aufgrund der sanitären Situation werden ihnen ggf. zu einem späteren Zeitpunkt mitgeteilt.



DIESES BEET KÖNNTE EINEN PLATZ
IN IHREM GARTEN FINDEN!

ACHTUNG: Dieses Angebot richtet sich nur an die Bewohner der **SICONA-Mitgliedsgemeinden**. Bei Restbeständen können auch Bewohner aus Nichtmitgliedsgemeinden das Paket gegen Bezahlung erhalten.

AKTIOUN PÄIPERLEK 2023

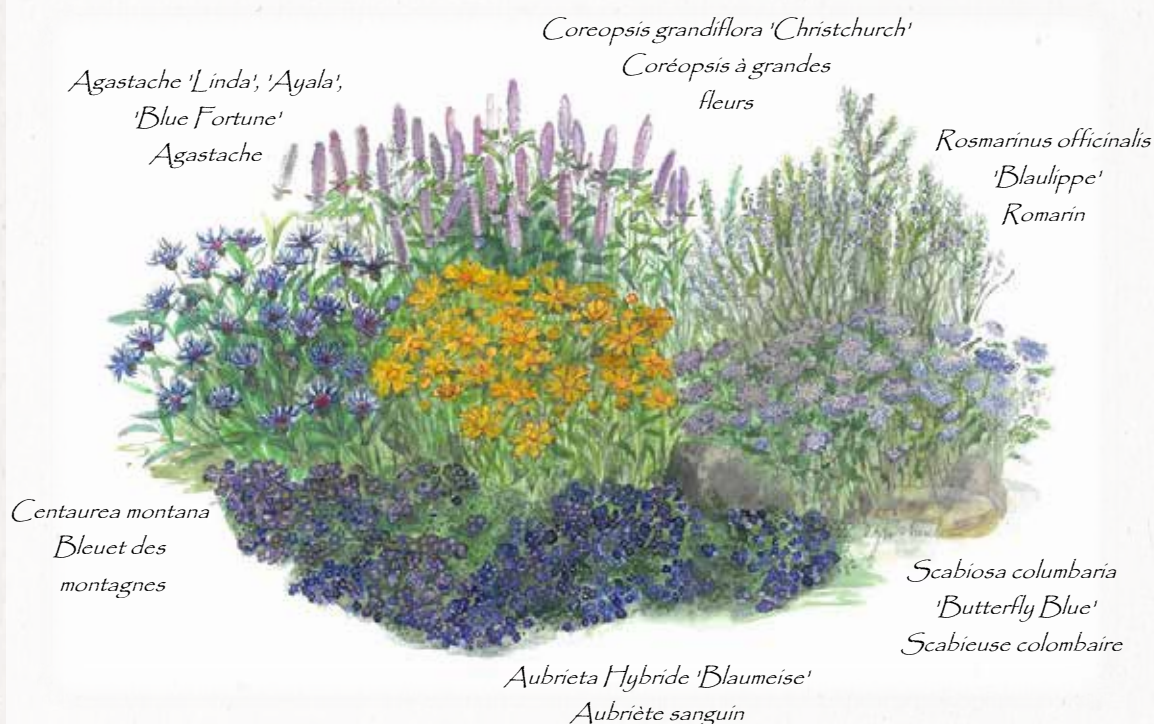
PAQUET GRATUIT DE VIVACES À PAPILLONS
POUR VOTRE JARDIN !



Dans le cadre de l'Aktioun Päiperlek, SICONA a choisi six vivaces avec une valeur particulière comme plantes nectarifères pour les papillons. Vous pouvez commander un jeu de ces plantes gratuitement à partir du **1er avril** sur www.sicona.lu. La distribution sera début mai **de 17:00 h à 19:30 h** aux endroits suivants:

- **02.05.2023:** Schiffflange, Parking Hall Polyvalent, rue Denis Netgen
- **02.05.2023:** Bissen, Parking Hall Frounert, 10, rue de la Laiterie
- **02.05.2023:** Olm, Parking SICONA, 12, rue de Capellen

Et du **03 – 05.05.2023** de **8:00 – 12:00 h** et de **13:00 – 16:30 h**, dans les bureaux du SICONA, à Olm.
Tout changement d'horaire dû à la situation sanitaire vous sera notifié ultérieurement, si nécessaire.



CE PARTERRE POURRAIT TROUVER SA PLACE
DANS VOTRE JARDIN !

ATTENTION : Cette offre s'adresse aux habitants des **communes membres du SICONA**. En cas de stock restant, les habitants des communes non membres peuvent obtenir un paquet contre paiement.



SYNDICAT INTERCOMMUNAL POUR LA GESTION DES DECHETS

Praktische Hinweise zur Benutzung der Mülltonnen

Grüne Tonne für Hohlglas

JA Was gehört in die Grüne Tonne?

- Hohlglas (alle Farben):
Flaschen, Konservengläser, ...
(leer, ohne Korken oder Verschlüsse)

NEIN Was gehört **NICHT** in die Grüne Tonne?

- Flachglas:
Fenster, Spiegel, ...
- Hitzebeständiges Glas:
feuerfestes Geschirr, Glaskeramikplatten, ...
- Porzellan, Keramik, Terracotta-Gegenstände, ...
- Opalglas und Kristallglas
- Glühbirnen und Leuchtstoffröhren

Blaue Tonne für Altpapier und Kartonagen

JA Was gehört in die Blaue Tonne?

- Papier :
Zeitungen, Magazine, Prospekte, Bücher, Hefte,
Briefumschläge mit und ohne Kunststofffenster,
Papiertüten, Wunschkarten (ohne Batterien),
Spiralordner, Krepppapier, ...
- Kartonagen :
Kisten und Verpackungen aus Karton, Well-
pappe, Wabenkarton, Trennblätter aus Karton,
...

NEIN Was gehört **NICHT** in die Blaue Tonne?

- Papier :
Thermofaxpapier, Kohlepapier, Photopapier,
Wachspapier, Cellophanpapier, Butterpapier,
Verpackung von Fleisch, Etiketten, ...
- Kartonagen :
Getränk kartons, Pappgeschirr, verschmutzte
Kartonverpackungen (z.B. von Pizzas, Gebäck,
Fastfood), ...
- Sonstige Abfälle :
Versandtaschen mit Wattierung, Ordner,
Taschentücher, Servietten, Tapeten, Filz, ...

Braune Tonne für organische Abfälle

JA Was gehört in die Braune Tonne?

- Feste Lebensmittelreste :
Gemüse, Obst, Eierschalen, ...
- Gekochte Lebensmittelreste :
Fleisch, Fisch, Knochen, ...
- Sonstige Küchen- oder Haushaltsabfälle :
Küchenpapier, Kaffeefilter, Teebeutel, ...
- Gartenabfälle :
Unverholzte organische Gartenabfälle, Gras,
Laub, ...

NEIN Was gehört **NICHT** in die Braune Tonne?

- Nicht-Organische Abfälle:
Kunststoff, behandeltes Holz, Metalle, Textilien,
Farbreste, ...
- Flüssige Lebensmittel :
Saucen, Suppen, ...
- Sonstige Küchen- und Haushaltsabfälle :
Aschen, Kehricht, Windeln, Fäkalien, Kleintier-
streu, Fette/Öle, Zigarettenkippen, Staubsauger-
beutel, ...
- Sperrige Gartenabfälle :
sperriger unzerkleinerter Strauchschnitt, ...

Info Praktische Hinweise

- Abbaubare Maisstärke-Tüten benutzen. Diese
sind im Handel erhältlich, eignen sich zur
Vorsortierung in der Küche und halten die
Braune Tonne sauber.
- Keine Kunststoff-Tüten zur Entsorgung der
Abfälle benutzen.
- Sehr nasse Küchenabfälle in Zeitungspapier
einwickeln.
- Frisch gemähten Rasenschnitt antrocknen
lassen und erst kurz vor dem nächsten
Abfuhrtermin in die Braune Tonne einfüllen.
- Braune Tonne an einen schattigen Platz stellen.

Für weitere Informationen steht das SIDE C-Team gerne
zur Verfügung unter der Telefonnummer 808983-24 oder
per Email unter communication@sidec.lu.



CONSIGNES DE TRI

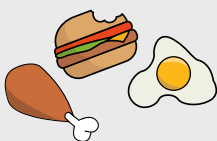
BIODÉCHETS

SEULEMENT
BIODÉCHETS SOLIDES

Oeufs / coquilles



Nourriture cuite



Autres déchets de cuisine



Déchets de jardin



VERRE CREUX

SEULEMENT
VERRE CREUX

Bocaux



Verres blancs



Verres colorés



VIEUX PAPIERS

SEULEMENT VIEUX
PAPIER PROPRES

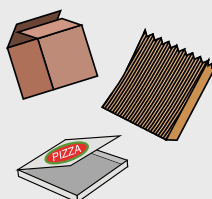
Papiers



Journaux / magazines



Emballages en carton



EMBALLAGES

SEULEMENT EMBALLAGES VIDES
MAX. 5 LITRES

Bouteilles et flacons en plastique



Emballages métalliques



Cartons à boissons



Pots, gobelets et barquettes
en plastique



Films et sacs en plastique



Mobilitéitswoch Een Tour mam Vëlo



Am Kader vun der Mobilitéitswoch hunn d'Kanner aus der Maison Relais vu Colmer-Bierg e Vëlostour op Biissen gemaach a koumen zesumme mat de Kanner aus der Maison Relais vu Biissen zeréck op Colmer.

D'Gebridder Reichling hate fir si ee flotten Atelier organiséiert mat engem Parcours am Schoulhaff, wou d'Geschécklechkeet an d'Sécherheet um Vëlo am Vierdergrond stoungen. Weider giong et um Vëloswee Richtung Cruchten an zeréck.

No enger Stäerking am Colmer-Bierger Park hunn déi Biisser sech rëm Richtung Heemwee gemaach.

Merci dem Lex an dem Laurent fir hiren Asaz. Eng cool Aktioun!





Maison Relais Piccolini

E flotte Konschtprojet an der Maison Relais während der Allerhellegevakanz



D'Kënschtlerin Isabelle Pirson
huet zesumme mat de Kanner
d'Kennzeeche vu Colmer-Bierg op
d'Leinwand bruecht. Eng flott Erfar-
ung fir Grouss a Kleng.



Héïche Besuch an der Grondschoul





Nordstadjugend



Als eng vun eisen 12 Partnergemengen kann d’Nordstadjugend och zu Colmer-Bierg op en erfollegräicht Joer zeréckblécken.

Am Juni huet d’Nuit du Sport an der Schwämm, „De Nordpool“, zu Colmer-Bierg stattfonnt, déi an Zesummenaarbecht mat der Gemeng vun der Nordstadjugend organiséiert an encadréiert gouf. Mat 153 Visiteuren, dorënner 94 Jonker ënner 18 Joer, war dës e volle Succès. Grouss a Kleng konnte vun eise Waasserspiller, wéi Intefëschen, Lafteppech, Surfpaddel, Volleyball a Wäittauhe profitéieren. D’nächst Joer fënnt d’Nuit du Sport den 13. Mee an der Schwämm statt; och do wäert sech d’Nordstadjugend ëm den Oflaf këmmen.

Den 9. Juli hu mir e Sprangschlass am Park zu Colmer-Bierg opgestallt, wou Kanner a Jugendlecher e flotte Nomëtteg konnte verbréngen. Do dernieft ware mir mam Ludobus um Familljefest an um autofräien Dag am ënneschte Wee.

Am Kader vun eisem Projet „Noju@school“ hu mir dat vieregte Schouljoer zwee Mol d’Klasse vum Cycle 4.2. besicht, wou mir unhand vu verschiddene Work-

shops d’Nordstadjugend an hir Servicer präsentéiert hunn. Ënner anerem konnten d’Kanner sech mat de Spiller aus eisem Ludobus amüséieren.

Zousätzlech fënnt zanter Ufank Oktober am Kulturzenter e Kachatelier am 2-Woche-Rhythmus statt. Wéi den Numm et scho seet, gëtt hei zesumme gekacht a giess. Dobäi steet Spaass a Gesellegkeet am Vierdergrond. Duerch dësse Projet gëtt de Jonke vermëttelt, verantwortungsbewusst anzekafen, sech equilibréiert an ofwiesslungsräich ze ernären, den Ëmgang mat Liewensmëttel wéi och, gesond Alternativen an hir lessgewunnechten ze integréieren. Aktuell profitéieren all Kéiers 8 – 10 Jonker vun dëser Offer.

Wat fir d’Joer 2023 alles bei der Nordstadjugend usteet, gitt Dir ë.a. am Agenda op noju.lu gewuer.

Text a Fotoen: Nordstadjugend



Reportagen

Aweigung vun de Beachvolleyball Terrainen



Tendances Jardins



© Fotoen: Tessy Troes



Gruftöffnung an eiser Partnergemeng Weilburg an der Lahn



Jedes Jahr am 17. November findet in Weilburg die Öffnung der Fürstengruft in der Schlosskirche statt. Anlass ist der Todestag des letzten Herrschers in Weilburg und späteren Großherzog von Luxemburg, Herzog Adolph zu Nassau-Weilburg, am 17. November 1905.

Umrahmt von der Ehrenwache der Bürgergarde der Stadt Weilburg gedachte Pfarrer Guido Hepke der Geschichte unserer Stadt.

Es war mir eine große Freude, wieder zahlreiche Freunde zu begrüßen, darunter die 1. Schöffin unserer Partnerstadt Colmar-Berg in Luxemburg, Malou

Kasel-Schmit, mit Vertretern aus dem Gemeinderat, den Luxemburger Freundeskreis Rhein-Main mit Präsidentin Elise Fink-Weydert und viele Vertreterinnen und Vertreter der Weilburger Politik und Gesellschaft begrüßen zu können.

In diesen Momenten wird immer wieder deutlich, über welche beeindruckende und besondere Geschichte und Verbindung wir zu Luxemburg verfügen.

Dr Johannes Hanisch
Bürgermeister der Stadt Weilburg



De Kleeschen am Kulturzenter





Herbstausflug der Kulturkommission ins benachbarte Saarland



Unsere diesjährige Herbstreise führte uns zuerst zur Benediktinerabtei nach Toley.

Die heutige noch bestehende Klosteranlage wurde im 7. Jahrhundert auf den Trümmern einer römischen Bäderanlage errichtet. Die heutige Abteikirche ist eine querhauslose dreischiffige gotische Anlage aus dem 13. Jahrhundert, welche zuletzt vor einigen Jahren umfangreich saniert wurde. International bekannt wurde die Abtei durch die Chorfenster, dessen Entwürfe vom bedeutenden Künstler Gerhard Richter gestiftet wurden.

Auf dem 569 hohen Schaumberg, eine der höchsten Erhebungen des Saaarlandes, erwartete uns ein deftiges Mittagessen aus ländlicher Küche. Vom Aussichtsturm, der 1976 errichteten deutsch-französischen Begegnungsstätte, erkennt man von hier bei gutem Wetter die Vogesen sowie den Hunsrück.

Als Abschluss dieses lehrreichen Tages stand noch die Besichtigung der Anlagen der Johann Adams Mühle mit angebautem Museum auf dem Programm.



Nationalen Dag vum Bam



Den Dag vum Bam gouf am Joer 1992 ënner dem offiziellen Numm „Journée nationale de l'arbre“ vun der Stéftung Hëllef fir d'Natur agefouert. Zanterhier gëtt en all Joer am November organiséiert. Am Joer 1997 huet de Grand-Duc Jean de Patronage vun dësem Dag iwwerholl.

Dëst Joer war den Nationalen Dag vum Bam samschdes, den 19. November. D'Ëmweltkommissioun huet déi laangjäreg Traditioun an eiser Gemeng weidergefuert an op dësem Dag de Bam vum Joer, d'Bich, geplanz fir déi 23 Kanner aus eiser Gemeng, déi 2021 gebuer goufen.

D'Freed bei eisen klengen Butzen war grouss a souwuel d'Kanner wéi och d'Elteren hu fläisseg Buedem geschëppt. Duerno gouf dës kleng Feier beim Patt a Kuch gemittlech auskléngen gelooss.

Internationalen Dag géint Gewalt géigeniwwer Fraen



Wéi all Joer ass op der ganzer Welt de 25. November den internationalen Dag géint Gewalt géigeniwwer Fraen. Ab dësem Dag ginn et 16 Deeg laang iwwerall Solidaritéitsaktiounen. Den 10. Dezember ass den Héichpunkt mam Dag vun de Mënscherechter.

Hei zu Colmer-Bierg hate mir dëst Joer bei der Gemeng grouss Plakater opgeriicht fir op d'Gewalt géint Fraen opmierksam ze maa-chen.



Egalitéit tëscht Männer a Fraen



D’Gemeng Colmer-Bierg huet den 21. Dezember e Präis vun der Madamm Minister Taina Bofferding iwwerreecht kritt fir hir Verdéngschter beim Asaz fir d’Egalitéit tëscht Männer a Fraen um lokale Plang.

Zesumme mat eiser Chancëgläichheetskommissioun si mir immens houvreg op dës Auszeechnung a mir wäerte weider zesumme Projeten zu dësem Theema an d’Weeër leeden.

Agenda

Manifestatiounskalenner Februar - Abrëll 2023

Februar

25.02.2003

Hal Frounert Biissen
Gemengen Colmer-Bierg
an Biissen

Repair Café

Mäerz

08.03.2023

Kulturcenter
Chancegläichheetskommissioun
Film 50 Joer Fraefussball

12.03.2023

Kierch Colmer-Bierg
Rencontres musicales
de la Vallée de l'Alzette
**Concert de musique
ancienne**

19.03.2023

Kulturcenter
Harmonie Grand-Ducale Orania
Audition d'élèves

24.03.2023

Kulturcenter
Kulturkommissioun
Cabaret Sténkdéier

Abrëll

15.04.2023

Kulturcenter
Integratiounskommissioun
**Guinea Pig City
Ausstellung an Informatiounen
iwwert Mierschwengercher
fir Kanner**

25.04.2023

Kulturcenter
**Liesung vum Mil Lorange
aus sengem Buch
„Im Schatten der Shoah“**

Mee

14.05.2023

Kulturcenter
Amicale Fräiwëlleg Pompjeeën
Fierkelsiessen

Juni

11.06.2023

Kulturcenter
Gemengewalen

22.06.2023

Kulturcenter
Gemeng a Kulturkommissioun
**Feierlechkeeten zum
Nationalfeiederdag:
Te Deum & Volleksfest**

All Donneschdeg
vun 14.00-18.00 Auer

KAFFISSTUFF

fir eis Senioren an der
Stiffchen vum Kulturcenter

ALL ÉISCHTE FREIDEG AM MOUNT

AFTERWORK

VU 17.00 AUER UN
AN DER STIFFCHE
VUM KULTURCENTER



